



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FACULTAD DE BELLAS ARTES
LICENCIATURA EN MÚSICA

ACTA DE APROBACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO

Los profesores abajo firmantes, constituidos como Jurado Calificador para presenciar y evaluar la sustentación del trabajo de grado titulado:

**MÚSICA EN LA COMUNIDAD WOUNAAN URBANA.
Proyecto para la re significación de la comunidad indígena desplazada**

Presentado por el estudiante:

JOHN FREDDY BELTRÁN RODRÍGUEZ

C.C. 80093622

Código: 2009175007

Consideramos que dicho trabajo cumple con los requisitos y condiciones necesarias para su aprobación por las siguientes razones:

1. Es un trabajo que amplía el campo de acción de la Pedagogía Musical al presentar una experiencia comunitaria e interdisciplinar.
2. Se valida la intervención del investigador al establecer un diálogo de saberes con la comunidad Wounaan.
3. Es un aporte a la comprensión de la situación de las comunidades indígenas desplazadas que habitan la ciudad.

	NOMBRE	FIRMA	NOTA
Jurado 1 - lector	OLGA LUCÍA JIMÉNEZ	<i>Olga Jiménez</i>	4.6
Jurado 2 - lector	ESPERANZA LONDOÑO	<i>Esperanza Londoño</i>	4.6
Jurado 3 - asesor	ANGÉLICA VANEGAS CABALLERO	<i>Angélica Vanegas</i>	4.6

NOTA FINAL: CUATRO PUNTO SEIS

OBSERVACIONES: NINGUNA

Dado en Bogotá D.C. a los 09 días del mes de JUNIO de 2017

MÚSICA EN LA COMUNIDAD WOUNAAN URBANA

WOUNAAN LEUKHAAR AWAA PHOBOR POMAAM EE

Proyecto para la resignificación de la comunidad indígena desplazada

PRESENTADO POR: JOHN FREDDY BELTRÁN RODRÍGUEZ

PROYECTO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADO EN MÚSICA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

BOGOTÁ, COLOMBIA

2017

MÚSICA EN LA COMUNIDAD WOUNAAN URBANA

WOUNAAN LEUKHAAR AWAA PHOBOR POMAAM EE

Proyecto para la resignificación de la comunidad indígena desplazada

John Freddy Beltrán Rodríguez

CÓD: 2009175007

Proyecto de grado para optar al título de licenciado en música


Universidad Pedagógica Nacional

Facultad Bellas Artes

Licenciatura en Música

Bogotá, Colombia

2017


	FORMATO
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE
Código: FOR020GIB	Versión: 01
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página 1 de 2

1. Información General	
Tipo de documento	TRABAJO DE GRADO
Acceso al documento	UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, BIBLIOTECA EL NOGAL
Título del documento	MÚSICA EN LA COMUNIDAD WOUNAAN URBANA WOUNAAN LEUKHAAR AWAA PHOBOR POMAAM EE Proyecto para la resignificación de la comunidad indígena desplazada
Autor(es)	BELTRÁN RODRÍGUEZ, JOHN FREDDY
Director	VANEGAS CABALLERO, ANGÉLICA
Publicación	Bogotá, Universidad Pedagógica Nacional, 2017, 93p
Unidad Patrocinante	UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL. UPN
Palabras Claves	COMUNIDAD INDÍGENA, ENSEÑANZA MUSICAL INDÍGENA, INDÍGENAS DESPLAZADOS, DESPLAZAMIENTO FORZOSO, RECUPERACIÓN DE IDENTIDAD, TRADICIONES INDÍGENAS WOUNAAN, EXPERIENCIA DE ENSEÑANZA INDÍGENA.

2. Descripción	
<p>Trabajo de grado en el cual se pretende mostrar a través de la historia de la comunidad Wounaan las implicaciones culturales que el desplazamiento forzado en Colombia ha traído a las diferentes comunidades indígenas de nuestro país y cómo desde el rol de pedagogo musical se puede contribuir a la resignificación de estas costumbres propias.</p> <p>Los capítulos pertenecientes al marco teórico iniciarán desde lo macro como lo es el contexto de las músicas del pacífico colombiano y la transmisión de su enseñanza, llegando hasta lo particular y el objeto de estudio del presente trabajo: La Comunidad Wounaan, su historia, su forma de entender el territorio y la comunidad; terminando con una reseña de las diferentes expresiones artísticas tradicionales, donde la música forma parte fundamental.</p> <p>El apartado dedicado a la investigación experiencial del proyecto, evidencia la puesta en práctica de la formación profesional recibida a lo largo de los años en la parte pedagógica y musical en pro de la resignificación cultural de los Wounaan, en esta parte se darán a conocer las historias de vida de la mayoría de los que por 6 meses fueron los estudiantes del investigador y cómo su inclusión en lo que a lo largo del trabajo se denominará como la "Selva de cemento" les ha hecho perder y aún peor, desconocer sus orígenes.</p> <p>Las herramientas anexas al trabajo servirán de soporte audiovisual al resultado de la presente investigación y a los demás procesos realizados como lo fueron las entrevistas que permitieron cumplir con el objetivo propuesto.</p>	

3. Fuentes	
<p>Abadía, Morales Guillermo. <i>Compendio General del Folclore Colombiano</i>. Talleres Banco Popular. Bogotá, 1983. Recuperado de: http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/modosycostumbres/memoria/memo13a.htm</p> <p>Chávez, M.A. (2004) <i>Tomo IX: Grupo Indígena Wounaan</i>. En Instituto colombiano de cultura hispánica (2004) <i>Geografía humana de Colombia</i>. Recuperado de http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/geograf/waunana1.htm</p> <p>Jara, Oscar. (1994) <i>Para sistematizar experiencias</i>. Guadalajara, Jalisco. IMDEC/ALFORJA.</p> <p>Maya R, Luz (2003), <i>Músicas tradicionales y contemporáneas</i>, Ministerio de Educación Nacional. Recuperado de: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/etnias/1604/article-82918.html</p> <p>Pardo, Mauricio. (2004). <i>Introducción a la Colombia Amerindia</i>. Instituto Colombiano de antropología. Biblioteca Virtual del Banco de la República. Consultado en http://www.lablaa.org/blaavirtual/geografia/geograf/waunana1.htm</p> <p>Prado, R. (2000). <i>CAMAWA Plan de vida: Informe final del proyecto: Plan de vida del pueblo Wounaan y Siepien del Bajo San Juan</i>, Comunidad de Papayo, Bajo San Juan.</p> <p>Unidad de Víctimas (2017) Recuperado de: http://cifras.unidadvictimas.gov.co/</p> <p>Vargas, Julio Cesar. (2014) <i>Impacto Cultural del Desplazamiento en la Comunidad Wounaan I Etnografía</i> Recuperado de: http://youtu.be/dVWrCCutmq4</p>	

4. Contenidos	
<p>Trabajo de grado que permite evidenciar a una comunidad indígena desplazada por la violencia en busca de la recuperación de su identidad cultural y tradiciones ancestrales, así mismo como la experiencia del investigador en ese proceso y cada una de las fases que lo comprenden. Según el objetivo anterior, se permite exponer, evidenciar, determinar a continuación las partes que componen el presente documento:</p>	

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>...Formación de la Pedagogía...</small>	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página 2 de 2	

Planteamiento del problema: se destacan la pregunta de investigación y los objetivos por los cuales se desarrolla la investigación.
 Metodología: se propone el enfoque por el cual se evidencia el desarrollo de la presente investigación, en este caso sistematización de experiencias.
 Marco Teórico: se tiene en cuenta la música del pacífico y las músicas de las comunidades indígenas de esta región del país, así mismo como una descripción de la comunidad indígena Wounaan, sus costumbres, su territorio, su forma de enseñanza y su cosmovisión. De la misma manera se evidencian cada uno de los encuentros realizados con la comunidad por parte el investigador y también un análisis final de dichos encuentros.

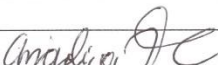
5. Metodología

Los procesos metodológicos de la investigación son propios de una sistematización de experiencias, de la mano de instrumentos de recolección de datos como lo son la observación directa y las entrevistas.

6. Conclusiones

El aporte de esta investigación se basa en las experiencias de encuentro que permitieron que los jóvenes de la comunidad indígena Wounaan conocieran sobre sus tradiciones y cultura, sobre sus expresiones de tradición oral y los rituales ancestrales propios de la cosmovisión de su comunidad.

De igual manera se concluye que la pedagogía de la mano con las artes, en este caso la música, ayudan e impulsan a otras áreas como la social y el desarrollo integral de quienes hacen parte del proceso.

Elaborado por:	John Freddy Beltrán Rodríguez
Revisado por:	Angélica Vanegas Caballero 

Fecha de elaboración del Resumen:	12	06	2017
--	----	----	------

Tabla de contenido

Tabla de gráficos, imágenes y fotografías	8
Tabla de Audios y Videos.....	10
Resumen.....	13
Introducción	14
Planteamiento del problema.....	16
Descripción del problema	16
Pregunta de Investigación	19
Objetivos	20
Objetivo General.....	20
Objetivos Específicos.....	20
JUSTIFICACIÓN	21
Musical.....	21
Comunidad Indígena.....	22
Metodología	23
Enfoque.....	23
Instrumentos de recolección de Información.....	23
1. CONTEXTO DE LAS MÚSICAS INDÍGENAS EN EL PACÍFICO COLOMBIANO	25
1.1 Características de las músicas indígenas del pacífico colombiano	25
1.2 Transmisión y enseñanza de las músicas indígenas del pacífico colombiano	27
2. COMUNIDAD INDÍGENA WOUNAAN	29
2.1 Historia.....	29
2.2 Territorio	31
2.2.1 Comunidades.....	34
2.3 Expresiones culturales, tradicionales y artísticas.	36
2.3.1. Expresiones orales y rogativas.....	37
2.3.2. Danza	43
2.3.3. Música.....	45
3. EXPERIENCIA ENCUENTRO MUSICAL	47
3.1 Encuentro y diálogos de saberes	56
3.2 Encuentros.....	58

4. ANALISIS GENERAL.....	78
CONCLUSIONES	88
BIBLIOGRAFÍA	92

Tabla de gráficos, imágenes y fotografías

Imagen 1: Mapa del territorio Wounaan, en Colombia y Panamá.....	32
Imagen 2: Vista desde una montaña del caserío donde habitaba Serselino Pirazá.....	33
Imagen 3: Resguardos Indígenas Wounaan.....	36
Imagen 4: Dibujo de un niño sobre los diferentes mundos.....	39
Imagen 5: Rogativa de la canoita.....	43
Imagen 6: Artesanías de la comunidad Wounaan.....	49
Imagen 7: Manillas elaboradas por la comunidad Wounaan.....	49
Imagen 8: Anillos elaborados por comunidad Wounaan.....	50
Imagen 9: Detalle de un jarrón Wounaan listo para venta.....	50
Imagen 10: sombreros Wounaan.....	51
Imagen 11: Estructura del invernadero elaborado con botellas desechables de plástico.....	52
Imagen 12: Diseño Final Maloca y casa de Serselino.....	54
Imagen 13: Construcción Maloca y Casa de Serselino Piraza.....	55
Imagen 14: Dibujo sobre la rogativa de la canoita.....	72
Imagen 15: Serselino tocando los Orssir pequeños.....	73
Imagen 16: Serselino Piraza tocando el Orssir grande.....	74
Imagen 17: Orssirs de tamaño grande.....	74

Imagen 18: Tambora usada por la comunidad Wounaan en sus rituales.....	75
Imagen 19: Comunidad indígena Umariazu, Amazonas Brasil.....	83
Imagen 20: Comunidad indígena Umariazu, Amazonas, Brasil.....	83
Imagen 21: Enseñando canción infantil a niños de comunidad indígena Nasa.....	84
Imagen 22: Exterior de la Maloca actual en comunidad Wounaan, Bogotá.....	86
Imagen 23: Procesamiento del Werrengue.....	87

Tabla de Audios y Videos

AUDIOS

AUD. 1 Primer Encuentro Serselino

AUD. 2 Diálogo de Saberes

AUD. 3 Encuentro 1 sus expectativas

AUD. 4 Encuentro 4 Narración Historia - Mono que se convirtió en Wounaan

AUD. 5 Encuentro 6 Canción - Ven Espíritu Ven.

AUD. 6 Encuentro 7 Composición - Ritmo de Chocó

AUD. 7 Encuentro 7 Composición Woun Meu

AUD. 8 Entrevista Dawilio Dura - Rogativas tradicionales

AUD. 9 Entrevista Quimelia Dura - Cantos tradicionales

AUD. 10 Entrevista Serselino

AUD. 11 Entrevista Trino Chamarra

AUD. 12 Entrevista Felipe Dura Pastor Wounaan 1

AUD. 13 Entrevista Felipe Dura Pastor Wounaan 2

AUD. 14 Muestra Woun Meu - Reunión Cabildo

VIDEOS:

VID. 1 Ensembles Woun Meu 1

VID. 2 Ensembles Woun Meu 2

VID. 3 Ensembles Woun Meu 3

VID. 4 Ensembles Woun Meu 4

VID. 5 Ensembles Woun Meu 5

VID. 6 Ensembles Woun Meu 6

VID. 7 Ensembles Woun Meu 7

VID. 8 Ensembles Woun Meu 8

VID. 9 Ensemble Ritmo Chocó 1

VID. 10 Ensemble Ritmo Choco 2

VID. 11 Ensemble Ritmo Chocó 3

VID. 12 Encuentro 10 Exploración Orsirr

VID. 13 Encuentro 10 Exploración Orsirr 2

VID. 14 Encuentro 10 Exploración Orssir grande

VID. 15 Encuentro 10 Explicación Canoita

VID. 16 Encuentro 10 Ensemble Canoita, Orsiss

VID. 17 Encuentro 10 Exploración Orssir grande 2

VID. 18 Encuentro 10 Ensamble final

VID. 19 Encuentro 10 - El Aguacerito

VID. 20 Encuentro 10 - El Irere

VID. 21 Entrevista Dawilio Dura - Cantos

VID. 22 Serselino continua como gobernador

VID. 23 Quimelia Dura - La Champita

VID. 24 Quimelia Dura - El Aguacerito

Resumen

Trabajo de grado en el cual se pretende mostrar a través de la historia de la comunidad Wounaan las implicaciones culturales que el desplazamiento forzado en Colombia ha traído a las diferentes comunidades indígenas de nuestro país y cómo desde el rol de pedagogo musical se puede contribuir a la resignificación de estas costumbres propias.

Los capítulos pertenecientes al marco teórico iniciarán desde lo macro como lo es el contexto de las músicas del pacífico colombiano y la transmisión de su enseñanza, llegando hasta lo particular y el objeto de estudio del presente trabajo: La Comunidad Wounaan, su historia, su forma de entender el territorio y la comunidad; terminando con una reseña de las diferentes expresiones artísticas tradicionales, donde la música forma parte fundamental.

El apartado dedicado a la investigación experiencial del proyecto, evidencia la puesta en práctica de la formación profesional recibida a lo largo de los años en la parte pedagógica y musical en pro de la resignificación cultural de los Wounaan, en esta parte se darán a conocer las historias de vida de la mayoría de los que por 6 meses fueron los estudiantes del investigador y cómo su inclusión en lo que a lo largo del trabajo se denominará como la “Selva de cemento” les ha hecho perder y aún peor, desconocer sus orígenes.

Las herramientas anexas al trabajo servirán de soporte audiovisual al resultado de la presente investigación y a los demás procesos realizados como lo fueron las entrevistas que permitieron cumplir con el objetivo propuesto.

Introducción

Según datos registrados en La unidad de Víctimas la cifra de desplazados dentro del territorio del Chocó desde 1975 a 2017 asciende a 430.000 personas, ésta es sin duda alguna una de las problemáticas más grandes que atraviesa nuestro país ya que precisamente es la emigración de las personas del campo a la ciudad la que en mayor proporción ha ocasionado que los índices de trabajo informal vayan en un aumento progresivo en las ciudades capitales como lo es Bogotá.

Es un hecho, la vida que llevaban los indígenas de hace unos 30 años no es la misma que llevan los indígenas en la actualidad; por un lado los que se encuentran en sus territorios ancestrales están bajo la sombra de la violencia, el cambio climático y los demás problemas ambientales que ha ocasionado la explotación inadecuada de los recursos naturales y los que han tenido que dejar sus tierras al llegar al contexto urbano se han tenido que enfrentar a la pobreza, la discriminación y la falta de oportunidades para sobrevivir en lo que en éste trabajo llamaremos “La selva de cemento”.

El desplazamiento forzado además de las implicaciones económicas que han sido el foco de diferentes investigaciones ha traído un problema menos perceptible a los ojos de muchos, pero más profundo, la pérdida de identidad. Y es que cuando hablamos de identidad no solo hablamos de las costumbres y el folklor de una comunidad indígena, hablamos de la identidad propia y de esas costumbres que hacen único a un país.

A lo largo de la presente investigación se pretende ahondar en la historia de desplazamiento de la comunidad Wounaan, una de las comunidades indígenas desplazadas en el año 2003 y las

repercusiones culturales que ha tenido que sus nuevas descendencias nazcan y crezcan lejos de sus raíces ancestrales; además se pretende al conocerles el poder contribuir desde la formación pedagógica y musical a la resignificación de sus raíces.

Partiendo de la pregunta ¿Qué tipo de diálogos musicales contribuyen a la recuperación de las costumbres de la comunidad indígena Wounaan desplazada de la cuenca del bajo San Juan en el Chocó, hoy reubicados en el barrio Vista Hermosa en Bogotá? y haciendo uso de la metodología de investigación de la sistematización de experiencias se desarrolla la presente investigación.

Previo a los 10 encuentros que se llevaron con la comunidad, en el primer capítulo el investigador presenta el contexto de las músicas del Pacífico colombiano y de la comunidad Wounaan, así como sus características y cómo cada una de estas tradiciones han sido transmitidas de generación a generación.

En el capítulo dos encontramos el panorama general de la comunidad, su historia, el lugar geográfico donde originalmente se desarrollaron y cómo precisamente los Wounaan perciben el concepto de vivir en comunidad.

El marco teórico termina con la descripción de las expresiones artísticas que abarcan sus rogativas y oraciones enmarcadas principalmente por la danza y la música, expresiones vocales e instrumentales. Culminando el contexto de la investigación a continuación en el capítulo 3, en donde se registran las experiencias vividas durante cada uno de los encuentros y como estos consecutivamente llevaron al cumplimiento del objetivo general propuesto: “Identificar elementos, herramientas y estrategias a partir de los diálogos musicales que aporten a la recuperación de las costumbres culturales de la comunidad Wounaan originarios de la cuenca del bajo San Juan en el Chocó hoy residentes en el barrio Vista hermosa.”

Planteamiento del problema

Descripción del problema

Colombia luego de 50 años de conflicto armado, aún continúa enfrentando las consecuencias del legado que ha dejado la violencia, el tráfico de drogas, las minas antipersonas, el secuestro entre otras actividades ilegales que hoy en día son la causa principal del desplazamiento forzoso.

Datos tomados de la página web de la Agencia de la ONU para los refugiados (ACNUR) registran que al 2013, debido a las causas nombradas anteriormente 327.000 colombianos han tenido que cruzar las fronteras en busca de protección; y que para el caso de estudio del presente documento, el desplazamiento interno entre 1997 y 2013 se han registrado oficialmente 5.185.406 personas que han tenido que emigrar a las ciudades principales del país, siendo la población afrodescendiente y las comunidades indígenas colombianas el sector más afectado. (ACNUR, 2016)

Los 3 departamentos con la concentración más alta de eventos de desplazamientos masivos (más de 50 personas) durante el 2013 fueron: Nariño, Antioquia y Chocó (Costa Pacífica). Algunos medios de comunicación realizan una “reseña histórica” del conflicto y de las secuelas que ha dejado éste en el departamento del Chocó, lugar donde geográfica y originariamente se encuentra ubicada la comunidad Wounaan, población sobre la cual se desarrolla la investigación y la práctica del presente proyecto de grado.

Respecto a los acontecimientos Felipe Motoa Franco, redactor de *El Tiempo* comenta:

En el 2000, se oyó por primera vez que estaba llegando gente “extraña”, gente armada de las FARC, ELN y paramilitares, que quería sembrar coca, usar parte de las 93.405 hectáreas del Resguardo Mayor Wounaan del Bajo San Juan. Fue entonces cuando los grupos armados empezaron a invadir el territorio del bajo San Juan para sembrar y hacer procesamiento de la coca dentro de sus tierras, la sed de dinero sedujo a algunos que accedieron a trabajar para los grupos armados y quienes no lo hacían debían abandonar sus tierras o morir; de esta manera algunos resguardos indígenas de la comunidad indígena de los Wounaan que limitan entre Chocó y Buenaventura (Valle) fueron desalojados de sus territorios; Según la Unidad de Víctimas, entre 2001 y 2015 hubo 8.555 desplazamientos forzados en Litoral de San Juan. (Motoa, 2015)

Los primeros indígenas Wounaan desplazados por la violencia al llegar a Bogotá, se refugiaron en el barrio Vista Hermosa ubicado en la localidad de Ciudad Bolívar donde la diferencia de costumbres y de idioma con los habitantes del sector inicialmente creó una brecha cultural y social entre ambas partes.

Serselino Piraza, líder indígena y gobernador de la comunidad indígena Wounaan, narró al diario *El Espectador* en el 2014, bajo el título de “*Grito Wounaan en la selva de concreto*”:

“Terminamos viviendo en arriendo en Lucero Bajo (barrio ubicado en la localidad de Ciudad Bolívar, donde al menos el 20% de la población es desplazada, según Naciones Unidas). Bogotá no tiene árboles ni ríos, no hay casas de madera, hace mucho frío y desde la primera semana sufrí de gripa y tos. Aquí no se consiguen los bejucos que curan todo. Hace poco murió por eso el suegro de mi hijo Luis Fernando. Ni siquiera pudimos velar el cuerpo con las tradiciones de baile y canto, para pedirle a la madre naturaleza que se llevara bien el espíritu”. (Padilla, 2014)

Llevar casi una década viviendo en esta “selva de cemento”, lugar que si bien les brindó un nuevo camino para continuar con sus vidas, como costo de oportunidad les ha significado la pérdida paulatina de su cultura, de sus raíces, entre ellas su música. En Palabras de Serselino Piraza: “Los únicos ríos que se pueden ver ahora están llenos de carros haciendo ruido y gente de afán que va corriendo a sus trabajos”.

Ahora en su actual territorio ya no se oye el canto de los pájaros, el sonido del mar que cuando crecía y había marea alta se alcanzaba a escuchar desde sus caseríos, ya no suena el canto de los ancestros haciendo rogativas en su lengua tradicional, tampoco suenan los tambores y las flautas que llaman a la comunidad a hacer sus bailes tradicionales y a sus rituales a los que acostumbraban; ahora solo suena reggaeton, vallenato, corridos prohibidos y la música de despecho.

Los jóvenes de la comunidad wounaan guardan aún sus costumbres de la tradición artesanal, de hecho esa es su manera de subsistir económicamente; ellos elaboran sus propias artesanías que luego llevan a vender y con esto consiguen para cubrir sus gastos y su manutención; la otra costumbre que guardan muy bien y con la que son muy cuidadosos es con su lengua, donde hay dos habitantes de la comunidad Wounaan se habla en Woun Meu (lengua Wounaan), solamente usan el español cuando van a compartir con otras personas ajenas a la comunidad, de lo contrario siempre usan su lengua para comunicarse entre ellos. La costumbre que han perdido dentro de la comunidad Wounaan residente en Ciudad Bolívar es la musical; han perdido las costumbres de la

cultura y las tradiciones sonoras que sus ancestros transmitían de generación en generación; hoy hasta han cambiado su vestimenta tradicional y ahora llevan consigo en el bolsillo de su jean, un aparato electrónico con dos audífonos para escuchar música heredada por la “selva de concreto”.

Pregunta de Investigación

¿Qué tipo de diálogos musicales contribuyen a la resignificación y la recuperación de las costumbres culturales de la comunidad indígena Wounaan, desplazada de la cuenca del bajo San Juan en el Chocó, hoy reubicados en el barrio Vista Hermosa en Bogotá?

Objetivos

Objetivo General

- Identificar elementos, herramientas y estrategias que a partir de los diálogos musicales aporten a la resignificación y recuperación de las costumbres culturales de la comunidad indígena Wounaan originarios de la cuenca del bajo San Juan en el Chocó hoy residentes en el barrio Vista Hermosa en Bogotá.

Objetivos Específicos

1. Identificar las características de las músicas del pacífico colombiano y cómo estas son transmitidas entre generaciones.
2. Propiciar espacios junto con los ancianos de la comunidad, conocedores de sus tradiciones y cultura, en donde puedan impartir y enseñar a los más jóvenes sobre los cantos y los rituales propios dentro de la cosmovisión Wounaan.
3. Realizar ensambles de música tradicional Wounaan como muestra del trabajo práctico pedagógico con la comunidad y como aporte a la resignificación de su cultura.

JUSTIFICACIÓN

El proyecto “Música en la comunidad Wounaan Urbana” surge debido al interés de evidenciar las dinámicas que se generan con una población desplazada indígena en un escenario de ciudad como lo es Bogotá, específicamente en el barrio Vista Hermosa; así mismo documentar las relaciones al interior de la comunidad a partir de la música, la danza y sus ceremonias.

Se busca reconocer cómo ellos se acoplan a partir de sus creencias ancestrales y su contexto actual a la música cristiana y a los géneros populares que debido a su condición de desplazamiento forzado ha permeado sus raíces indígenas (corridos prohibidos, reggaeton, vallenato, despecho, salsa entre otros) y cómo desde los espacios musicales creados en la etapa práctica del presente proyecto se generan dichos matices culturales; que servirán también como medio para la recuperación y resignificación de la identidad, folclor y tradición propia de la comunidad indígena Wounaan.

Como puente para llegar a la consecución de los objetivos propuestos en el presente proyecto se abordarán dos campos teórico-prácticos, a continuación, se menciona cómo cada uno de estos contribuyen al desarrollo de la investigación:

Musical

Brindando herramientas para el reencuentro con la música y cultura de su tradición como el canto y la ejecución instrumental, de igual manera compartiendo conocimientos técnicos, para

que muchos de ellos descubran nuevos talentos y sus gustos por la música y de esta manera facilitar espacios de creación colectiva con las músicas propuestas por la comunidad.

Mejorando su propia aceptación al poder reconocer los logros alcanzados por sí mismos, desarrollando y potencializando así el poder de concentración y perseverancia y así realizar trabajos simultáneos y/o tareas que les resulta difíciles, disminuyendo de esta forma el estrés ante los problemas resultantes del choque con una cultura urbana y su ansiedad por afrontar el reto personal que esto implica. Para ello usaremos la música como un medio de reparación psicológico al daño causado por la violencia y su situación de desplazamiento forzoso y como un “plus” optimizando el aprovechamiento del tiempo libre, la posibilidad de estar más cerca de los amigos o establecer nuevas relaciones y el deseo de retomar sus tradiciones ancestrales, fortaleciendo su desarrollo integral, y así construir lazos afectivos.

La música representará para la mayoría como un nuevo mundo por descubrir, lo cual centrará su atención en lo musical, sacando así lo mejor de cada una de sus capacidades, gustos y anhelos dentro de la expresión sonora.

Comunidad Indígena

Reconociendo sus cantos rituales y ancestrales, sus instrumentos, para así darle importancia a su cultura, su historia y todo lo que compete a su comunidad. Dicha identificación musical desde su propia cultura crearía en ellos un sentido de pertenencia y daría resignificación a todo lo que eran y tenían (Su identidad) antes de sufrir el desplazamiento forzoso al que se vieron obligados.

Metodología

Enfoque

El presente proyecto de investigación, si bien es una sistematización de experiencias, en donde se recoge la información de cada uno de los encuentros y partiendo desde la práctica elaboramos la teoría y el respectivo análisis de la experiencia; tal y como la define Oscar Jara “La sistematización es aquella interpretación crítica, de una o varias experiencias que, a partir de su ordenamiento y reconstrucción, descubre o explica la lógica del proceso vivido y los factores que han intervenido en dicho proceso” (Jara, 1994. p.17).

Instrumentos de recolección de Información.

Partiendo de los enfoques ya mencionados, así mismo la implicación de las conductas y de los avances propios en el aspecto musical de la comunidad Wounaan, para el óptimo desarrollo de la investigación se hará uso de los siguientes instrumentos:

Observación Directa: “Es aquella en la que el que investiga tiene contacto de manera personal con el caso o acontecimiento que intenta investigar. El método de observación directa, es sin lugar a dudas, uno de los más utilizados en la actualidad por sus contundentes resultados”. (MasTiposDe. 2016. 11)

De esta manera tendremos de primera mano y con los ojos del investigador en su escenario natural para describir y narrar lo que va ocurriendo con la comunidad en este proceso.

Entrevistas: Como apoyo al trabajo de investigación y con el fin de recolectar la información necesaria desde una fuente primaria, se realizan entrevistas a profundidad individuales, Estas entrevistas se llevan a cabo en el lugar de reunión de la comunidad Wounaan.

Las personas que participan en la entrevista son: Serselino Piraza, anciano líder y gobernador de la comunidad indígena Wounaan; Trino Chamarra quién fue desplazado hace 2 años y que dentro de su resguardo indígena se desempeñaba como Coordinador Académico en la escuela, el joven Dawilio Dura quien colabora en su comunidad con la música cristiana en las reuniones de la iglesia y sus padres Felipe y Quimelia Dura quienes son los pastores de la comunidad cristiana.

Con estas entrevistas se logra conocer las historias de vida, los sueños, los recuerdos de la vida en comunidad y sus costumbres antes de emigrar para la ciudad entre otros aspectos de cada uno de los entrevistados y su perspectiva de la situación de la comunidad Wounaan en el estado de desplazamiento en el que viven actualmente; obteniendo así un enfoque más claro de la forma en que se puede abordar la puesta en marcha de la práctica de la presente investigación.

1. CONTEXTO DE LAS MÚSICAS INDÍGENAS EN EL PACÍFICO COLOMBIANO

1.1 Características de las músicas indígenas del pacífico colombiano

El territorio colombiano se divide en 5 regiones: Caribe, Andina, Pacífico, Orinoquía y Amazonas, todas y cada una de ellas se caracteriza por tener una amplia variedad de ritmos, tonadas, aires; desde la Guajira hasta el Amazonas poseemos una gran riqueza musical; cada región de nuestro país así mismo como tiene diversidad de flora, fauna, climas, de igual manera tiene sus ritmos característicos y propios.

La región objeto de nuestra investigación es la región del pacífico colombiano, que colinda con el océano pacífico, de allí su nombre; es una región que se caracteriza por ser húmeda al estar bañada por diversos ríos y como ya lo mencionamos estar junto al océano pacífico. Los habitantes de esta región en su mayoría son afrodescendientes; según datos del Ministerio de Educación Nacional, esto se debe a que durante el periodo de la colonia el Pacífico colombiano servía como albergue para los esclavos de orígenes africanos, al parecer los españoles no tenían el suficiente interés en cuanto a la economía de esta región por lo tanto en ese lugar estaban seguros y tranquilos de la colonización. por la misma razón en la región de la costa Pacífica existen menos mulatos que en el resto del país. (Maya R. Luz, 2003).

Las razones anteriores influyen musicalmente en la región pues es la zona de Colombia que mayor influencia de música africana posee, su música tiene una más alta complejidad en cuanto al ritmo y los instrumentos musicales que más se usan son los instrumentos de percusión. (Vasques. 2012)

Ahora bien, no toda la región del Pacífico está habitada por afrodescendientes, existe una gran cantidad de etnias indígenas, precisamente por las mismas razones que en la colonia esta región no fue invadida del todo por los españoles, y los pocos que llegaron a esta zona no lograron invadir las etnias indígenas en su totalidad; algunos grupos indígenas huían a las montañas con el fin de escapar de la colonización.

Guillermo Abadía Morales, un investigador bogotano, musicólogo y catedrático de folclor en la Universidad Nacional, escribió un libro dedicado al folclor del territorio nacional, en donde habla sobre el Litoral Pacífico y explica acerca de la abundancia de tonadas musicales y que el número de variedades y aires resulta superior al de cualquier otra región del país.

Según Abadía (1983) existe la presencia de cuatro tribus indígenas en la región (Cunas, Emberas, Noamaes o Waunamas y los Cuayquer), entre estas etnias aportan 47 aires musicales;

“De la extensa lista de los aires indígenas del Pacífico se pueden citar algunos como los siguientes: el aconijaris, nombre que reúne muchos cantos religiosos de las tribus Embera, en los que se alaba al sol y las fuerzas naturales, aunque en algunas regiones catequizadas se mezcla con elementos católicos. La bienvenida, tonada cuna de tipo ritual para recibir a los visitantes; el canta jai, originalmente Noanamá (Wounaan), tonada de conjuro que interpreta el brujo o hechicero de la tribu; el Daba Kurgin Huedí, el Nia Iगतá, el Puna Lecua Bayai, etc.”

(Abadía, 1983)

1.2 Transmisión y enseñanza de las músicas indígenas del pacífico colombiano

La enseñanza de las comunidades indígenas desde tiempos ancestrales se basa en el ver y hacer en familia, desde las casas los padres les enseñan a sus hijos e hijas lo que deben saber para el resto de sus vidas y que les será útil en todas las áreas. Parte de las enseñanzas están basadas en los roles según su género: en el caso de las niñas aprenden las labores del hogar, a cuidar a sus hermanos y niños más pequeños en la casa, así mismo los oficios de cestería, elaboración de las artesanías y entradas en la pubertad aprenden todo lo relacionado al cuidado de una familia y el respeto a sus esposos; en el caso de los niños aprenden las labores básicas de los hombres en la comunidad como lo es lo relacionado con la agricultura, la pesca y la caza, el reconocimiento de los diferentes árboles para escoger las mejores maderas, de igual manera a elaborar las canoas, construir casas y lo concerniente a la manutención de un hogar y a obtener provisiones para su hogar cuando ya son adolescentes.

Según el CAMAWA (Cabildo Mayor Wounaan) los siguientes son los principales consejos de la enseñanza en la familia a los menores:

- “ Respetar a los ancianos y mayores: esta norma consiste en no burlarse de la forma de vivir y vestir de los ancianos (particularmente de los hombres), escuchar y obedecer sus consejos y órdenes; de la misma forma, no se pueden interrumpir las actividades de los ancianos, incluso se debe pasar despacio cuando ellos están durmiendo.
- “ Respetar a la familia: tanto en las familias nucleares (padres e hijos), como en

las extensas (todos los parientes), se deben respetar a todos los mayores (abuelos, padres, tíos y primos mayores) y familiares. De esta manera, se deben evitar relaciones de pareja y alianzas matrimoniales con primos y otros parientes.

“ Respetar a las mujeres y hombres ajenos.

“ No tener relaciones de pareja y hacer alianzas matrimoniales con otras etnias, Sobre todo, con mestizos, blancos y negros.

“ No se deben infringir las normas y leyes establecidas por la comunidad y no realizar acciones maldadasas.

“ Ser cuidadoso y tener buen comportamiento al ingerir bebidas alcohólicas.

“ Tanto los hombres como las mujeres deben tener un buen trato con sus parejas.

“ No mezquinar los alimentos ni pertenencias que se puedan brindar y prestar a quienes las necesiten.

“ No hacer mal uso de la medicina tradicional y los poderes espirituales. (Prado, 2000. p. 68)

En el caso de la enseñanza de los rituales y todo lo relacionado con lo religioso y lo cultural (danza y música), según el Cabildo Mayor, se aprenden de forma participativa dentro de la misma comunidad; también algunas veces lo aprenden en sus casas de padres a hijos o desde los abuelos.

2. COMUNIDAD INDÍGENA WOUNAAN

2.1 Historia

Con más de cinco siglos de existencia en el territorio colombiano y dispersos en diez asentamientos en las riberas entre los límites de los departamentos de Chocó y Valle del Cauca, esta comunidad conocida también como los Noanama, Uaunan, Waunan o Wounan, tienen una historia marcada por las conquistas y desplazamientos.

Mauricio Pardo Rojas, antropólogo apasionado por la historia y la evolución de los grupos indígenas del chocó remonta la aparición histórica de los Wounaan en el siglo XVI cuando los conquistadores españoles encontraron en el Pacífico tres provincias que compartían la misma lengua: Los Noanamá del bajo San Juan, o sea los Waunana; los Chocó de la región del Chamí, y los Citará de Quibdó y sus alrededores.

Estas provincias junto a las etnias de los Oromiras, los Chancos y los Moriromas entre otros pequeños grupos que les rodeaban fueron desapareciendo paulatinamente tras de los ataques españoles, quienes terminaron ocupando sus tierras. Esta conquista se llevó a cabo por la invasión de los españoles desde el río Atrato, la llegada por Panamá y descendiendo por las vertientes de la cordillera occidental.

Los indígenas en su afán de protegerse y como respuesta a su deseo de conservar su comunidad, más allá de responder bélicamente a los ataques de los conquistadores, poco a poco

fueron adentrándose en la selva para establecer sus viviendas en lugares de difícil acceso, principalmente en las cabeceras de las quebradas.

Éstas son algunas de las fechas relevantes para el desarrollo de la historia de los Wounaan:

- **1561**, Vasco Núñez de Balboa conquistador español, luego de algunos meses de expedición logró entrada a esta comunidad trayendo destrucción y saqueo que llegó hasta las bocas del Riosucio.
- **1573**, Melchor de Velázquez, reconocido conquistador de diferentes tierras en América, fundó la ciudad de Toro con el fin de pacificar y poblar el territorio de los Chocó y Chanco.
- **1588**, la expedición de Velázquez trajo consigo el contagio de viruela a los indígenas que diezmo la población, para el siglo XVII el número de los indígenas de la región llegó a 60.000
- **1590**, los Waunana derrotaron a Velásquez.
- **1593**, Melchor Salazar, gobernador de Toro, puso fin al saqueo de las minas y encomiendas por parte de los Chocó y Tatame.
- **1631**, luego de más de 70 años de guerra y diferentes desplazamientos, se consideró pacificado el territorio Waunana del bajo río San Juan.
- **1669**, aunque ya pacificado una parte del territorio, en este año el bachiller Guzmán y Céspedes mencionó en el Atrato indígenas Urabá, Guasuses y Susurupí, atacados y esclavizados por los Chocó.
- **1684**, Los Chocó destruyeron cinco pueblos cerca de Quibdó, con lo cual se inició el cimarronismo indígena; este nombre proviene de la palabra cimarrón que quiere decir “salir flechado” o “rápido como una flecha”; en la época colonial se le conocía como

cimarrones a los esclavos que huían a las montañas para allí vivir aislados o en comunidad en caso de ser varios quienes escapaban; dicho cimarronismo continuó hasta fines del siglo, debido a esto y en la idea de seguir protegiéndose yendo a refugiarse a lugares de difícil acceso los Waunana se desplazaron a los ríos del sur de Buenaventura: el Naya, el Yurumanguí, el Micay y el Saija.

Con los principios del siglo XIX y tras las guerras de Independencia, la liberación de los esclavos negros trajo al Chocó grupos migratorios que buscaban tierras para establecerse; los indígenas, como en la Colonia, se replegaron a lugares inhabitados y lejanos. Para el final de la centuria la colonización antioqueña desplazó de la zona del Chamí a grupos del Chocó. En el siglo pasado, los misioneros de varias congregaciones religiosas establecen internados en zonas indígenas, para educar a los niños en una religión y un idioma que no les son propios. Por otro lado, la presión colonizadora de mestizos y negros se intensifica, y la apertura de nuevas vías de comunicación terrestres y fluviales influye en la identidad cultural de los aborígenes. La relación con los negros, integrados al sistema de economía mercantil, es uno de los agentes del cada vez más acelerado proceso de cambio cultural que hoy afecta a los Waunana. (Chavez, 2004)

2.2 Territorio

La comunidad Wounaan habita en la zona del bajo río Atrato y en la región límite entre Colombia y Panamá, a mediados del siglo XX parte de la comunidad Wounaan hizo una migración a la República de Panamá de aproximadamente 2000 habitantes para ese entonces entre sus generaciones y sus descendientes; las comunidades Wounaan del centro del Pacífico

colombiano se han dividido según su propia gestión organizativa y la OREWA que es la Organización Regional Embera Wounaan (Prado, 2000, p. 1); la región del sur del Chocó que a su vez está dividido en dos grandes regiones:

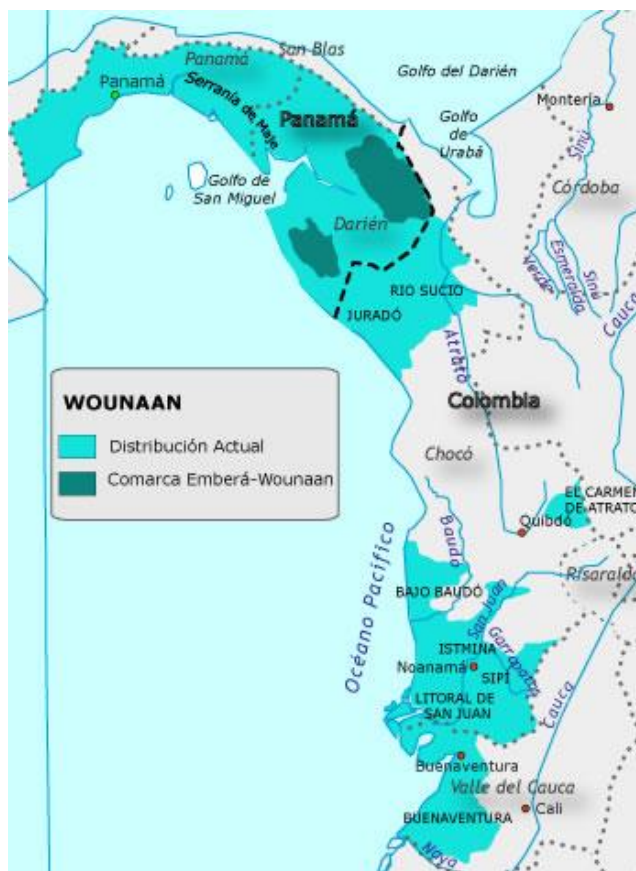


Imagen 1: Mapa del territorio Wounaan, en Colombia y Panamá. Fuente: www.pueblosoriginarios.com

1- La cuenca del río San Juan: desde la desembocadura del río Bicordó por su curso fluvial hasta donde desemboca con el Océano Pacífico.

2- Es la región costera: esta zona comienza en las bocas del río San Juan siguiendo por el norte hasta llegar al río Usarragá. (Chávez, 2004).



Imagen 2: Vista desde una montaña del caserío donde habitaba Serselino Pirazá y su familia.

Foto tomada por Serselino Piraza antes de su partida del territorio.

Los Wounaan le dicen en Woun Meu (lengua Wounaan) al río San Juan “Dochado” o “Docharama” que significa Río Grande, esto lo dicen por ser el más caudaloso de todos los ríos que desembocan en el Océano Pacífico.

Los territorios ancestrales de las comunidades Wounaan se extienden mucho más allá de los Resguardos, por lo que el área de influencia de CAMAWA (Cabildo Mayor Wounaan del Bajo San Juan) incluye otros territorios indígenas ancestrales, algunos de los cuales están actualmente en solicitud de constitución y ampliación. Las tierras de su hábitat y otras áreas de los territorios ancestrales en solicitud de constitución y ampliación, colindan entre sí. De esta manera, los territorios indígenas del Bajo San Juan, conforman un continuo geográfico de aproximadamente 100.000 hectáreas. (Prado, 2000. p. 2)

Las tierras de la comunidad Wounaan a su vez colindan con los territorios de las comunidades afrodescendientes compartiendo así parte del territorio de la zona del Bajo San Juan.

La siguiente es la manera como limitan sus tierras:

- Al occidente con el océano Pacífico.
- Al nor-occidente con los territorios indígenas y negros de la Serranía Wounaan, en jurisdicción del municipio del Bajo Baudó (Dpto. del Chocó).
- Al nor-orienté con los territorios indígenas y negros del medio San Juan, en jurisdicción del municipio de Istmina (Depto. del Chocó).
- Al sur con los territorios negros del Bajo San Juan, Bajo Calima y Bahía Málaga, y con los terrenos de la Base Naval, en jurisdicción del municipio de Buenaventura (Depto. del Valle del Cauca). (Prado, 2000. p.4)

2.2.1 Comunidades

La forma de organización de los indígenas se les denomina comunidades indígenas lo cual según la ley colombiana su definición legal consta en el decreto 2001 de 1988, artículo 2, Por el cual se reglamentan el inciso final del artículo 29, el inciso 3 y el § 1 del artículo 94 de la ley 135 de 1961, en lo relativo a la constitución de resguardos indígenas en el territorio nacional:

El conjunto de familias de ascendencia amerindia que comparten sentimientos de identificación con su pasado aborígen y mantienen rasgos y valores propios de su cultura

tradicional como formas de gobierno y control social internos que las distinguen de otras comunidades rurales. (Artículo 2, Decreto 2001, 1988)

Teniendo definido lo que son las comunidades indígenas podemos entrar aún más allá en la estructura a una porción más pequeña y más organizada, dichas comunidades indígenas están organizadas por resguardos indígenas que según lo indica en su página web el Ministerio del Interior de la República de Colombia (Betancourt, 2013) la definición de resguardo indígena es:

Los resguardos indígenas son propiedad colectiva de las comunidades indígenas a favor de las cuales se constituyen y conforme a los artículos 63 y 329 de la Constitución Política, tienen el carácter de inalienables, imprescriptibles e inembargables. Los resguardos indígenas son una institución legal y sociopolítica de carácter especial, conformada por una o más comunidades indígenas, que con un título de propiedad colectiva que goza de las garantías de la propiedad privada, poseen su territorio y se rigen para el manejo de éste y su vida interna por una organización autónoma amparada por el fuero indígena y su sistema normativo propio. (Artículo 21, decreto 2164 de 1995).

Los resguardos indígenas Wounaan fueron constituidos desde 1981 y distribuidos específicamente por el Estado Colombiano a través del INCORA; los resguardos indígenas que pertenecen a la comunidad indígena Wounaan son los siguientes:

BASE DE DATOS DE LOS RESGUARDOS DE COLOMBIA: UBICACIÓN, ETNIAS, AREA Y POBLACIÓN			
DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	RESGUARDO	PUEBLO INDÍGENA
CHOCO	BAJO BAUDO (Pizarro)	BELLA VISTA-UNION PITALITO	WAUNAN
CHOCO	BAJO BAUDO (Pizarro)	ORDO-SIVARU-A GUA CLARA	WAUNAN
CHOCO	BAJO BAUDO (Pizarro)	RIO ORPUA	WAUNAN
CHOCO	BAJO BAUDO (Pizarro)	SANTA ROSA DE IJUA	WAUNAN
CHOCO	ISTMINA	PUADO, MATARE, LA LERMA, TERDO	WAUNAN
CHOCO	ISTMINA	UNION CHOCO SAN CRISTOBAL	WAUNAN
CHOCO	JURADO	NUSSI PURRU	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	BUENAVISTA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	CHA P IEN-TORDO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	DOCORDO-BALSALITO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	NUEVO PITALITO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	PAPAYO (amp)	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	RIO PICHIMA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	RIO TAPARAL	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	SANTA MARIA DE PANGALA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	TIOSILIDIO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	TOGOROMA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	BUENAVISTA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	CHA P IEN-TORDO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	DOCORDO-BALSALITO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	NUEVO PITALITO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	PAPAYO (amp)	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	RIO PICHIMA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	RIO TAPARAL	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	SANTA MARIA DE PANGALA	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	TIOSILIDIO	WAUNAN
CHOCO	LITORAL DE SAN JUAN	TOGOROMA	WAUNAN

Imagen 3: Resguardos Indígenas Wounaan.

Fuente: www.mineducacion.gov.co/1621/articles-163147_Archivo_xls2.xls

2.3 Expresiones culturales, tradicionales y artísticas.

La cosmovisión Wounaan comprende 5 componentes importantes: 1- cultura propia, 2- medicina ancestral, 3- agricultura, 4- mitos y leyendas, 5- lengua materna, Dentro de la cultura propia Wounaan existen diversos tipos de expresiones en las cuales se pueden ver reflejados su tradición, su cultura, su territorio, sus historias, sus ancestros, sus dioses y todos los aspectos de

la vida Wounaan y su cosmovisión que se ha ido transmitiendo de generación en generación por medio de su lengua Woun Meu y los rituales propios para cada expresión, ya sea grupal o individual.

2.3.1. Expresiones orales y rogativas

Esta es una de las principales tradiciones de la costumbre Wounaan, los relatos orales que se van transmitiendo a través de los años y que cuentan sobre todo lo que encierra la cultura y la tradición de su pueblo, relatos que cuentan sobre su historia, de cómo fueron creados los hombres y las mujeres en este mundo, relatos acerca de sus animales, de Dios y otros temas más; los principales relatos de la tradición Wounaan son los siguientes:

- Los mundos del universo Wounaan, los cuales se dividen así:
 - El mundo de nuestro padre mayor o nuestro dios padre (primer mundo): este relata sobre un dios que siempre descansa mecido en una hamaca por las almas de los niños Wounaan que han muerto antes de ver la luz, que han muerto en los vientres de sus madres y por lo tanto sus almas son puras.
 - El mundo de dios hijo (segundo mundo): en este mundo habitan las almas de las demás personas de la etnia Wounaan que han muerto, menos las que son muy malas, estos luego de ser purificados con fuego, si fueron malos regresan a la tierra para convertirse en cangrejos, peces, camarones, vacas y animales de monte que espantan y quieren agarrar a los demás vivos para matarlos y comérselos. En este mundo quedan las personas que tuvieron una vida buena delante de los ojos de su dios Ewandam, es decir quienes no robaron a nadie, quienes no hablaron mal de sus hermanos indígenas, que no tuvieron relaciones sexuales con sus parientes o con personas de otra etnia; dichas personas deben recorrer un camino que los

lleva hasta el mundo de dios hijo y que llegan solo si cruzan una quebrada que está hecha con las lágrimas de todas las personas que lo lloraron al morir y que no se dejan engañar durante ese trayecto por el diablo dosat, luego de pasar esa quebrada deben escoger entre dos caminos a seguir, si escogen el camino de la derecha los va a llevar directo a la casa del dios Ewandam que es una luz brillante al finalizar el camino, quienes cojan el camino de la izquierda toman un camino que está rodeado de mucho oro puro durante el trayecto y huele a ricos perfumes pero que va directo a la perdición.

- El mundo o la tierra de los Wounaan (tercer mundo): En este tercer mundo viven los indígenas Wounaan creados por dios Ewandam a su propia voluntad, también viven ahí los Waspien que son seres que viven bajo el agua y que tienen todo el conocimiento de las plantas medicinales, también vive en ese mundo dosat que es el diablo. También cuenta este relato que antiguamente vivían personas de poca maldad quienes revelaban a los Wounaan el futuro en sueños; les mostraban y enseñaban también que al morir todas las personas eran separadas en dos grandes grupos: los blancos y los negros iban a una parte y los Wounaan iban a otra. De igual manera cuenta este relato que Ewandam baja a este mundo y se pasea por él, pero como los seres humanos son malos no lo pueden ver, por eso el sol está tan alto a los ojos de las personas, pero que en realidad no está tan arriba. Sigue el relato diciendo que en este mundo vive también dosat que es el diablo junto con sus súbditos y cuando una persona muere siendo mala la entierran boca abajo para que su alma sea castigada y se vaya al mundo de los aharmia.

- El mundo de los aharmia (cuarto mundo): Cuenta la tradición oral de los Wounaan que en ese cuarto mundo viven los aharmia o personas que habitan debajo de la tierra, se alimentan de las raíces de las plantas y conviven con los cangrejos que son sus enemigos, dichos

aharmia no pueden ver durante el día sino solamente de noche, en ese mundo también es de donde provienen los árboles frutales.



Imagen 4: Dibujo de un niño sobre los diferentes mundos. Fuente: (Prado, 2000. p.37)

- Otros relatos de la tradición oral Wounaan: estos relatos tradicionales están muy relacionados con lo que en nuestra cultura occidental llamamos mitos, leyendas y cuentos, pero que aun así hacen parte la cultura ancestral Wounaan.
- Relatos relacionados con la creación del mundo Wounaan y los mundos de sus universos.

La gran inundación en Durrapdurr y la Pareja que se pegó y convirtió en piedra, (Durrapdurr maigmua Uui Emkhooi Dui Khaartarr), la mujer que se volvió Pájaro Luna (Woun Jirakag Patarr). los gemelos que nacieron de la pantorrilla (Bu phurrsir ee thaabatarr khuun), los Chagpien y los Piraza (Chagpien Piraz nan dui), los seres de Waspien (Waspien igkhaa). los seres de (Ãhãrmia igkhaa), relatos relacionados con los territorios ancestrales, origen del agua (Ceibo pa do patarr), cambio de la cabecera del río y el mar, la tortuga que cambió el curso del río San Juan (Khoodau Dochaar ãsietarr), el armadillo que pasó del río San Juan al Baudó (Epur Baud gar obertarr), el origen de la candela, el origen del terremoto (Daupeer uui jeb ee matar), el Woun que se convirtió en relámpago (Woun Pagthumag patarr el /Jerpod).

- Relatos relacionados con los cultivos y frutos silvestres.

El origen del plátano (Maach Aai opod), el origen del maíz (Maach Aai pedau), el origen de la caña (Maach Aai chojo), el origen del chontaduro (Maach Aai chor), el origen del ñame /Maach Aay buquier/.

- Relatos relacionados con los animales

El mono que se convirtió en Woun y cogió mujer /Poor Wounag Patarr/, el guatín que se convirtió en Woun y cogió mujer – /Woun Echkhmag Patarr/, la garza que se convirtió en Woun y cogió mujer -/Õhõ Wounag Patarr/, el venado que se convirtió en Woun y cogió mujer /Sũrr Wounag Patarr/, el saíno que se convirtió en Woun y cogió mujer /Beer Wounag Patarr/, la rana que se convirtió en Woun y cogió mujer - /Babaumiê jaai wai sierr/, la nutria que cogió mujer - /Do ai uui wai sierr/, el ratón espina que se convirtió en

mujer y cogió marido, la /Woun uui/ que se convirtió en el pajarito Teteumie,• la Culebra que se convirtió en Woun y cogió mujer, el gringo que se convirtió en canario /khũrr/. la Guagua que se convirtió en mujer, la mujer y el sábalo - /Baaur uui dui/, anteriormente la garza fue un Woun – /Warr Kokolot Woun atarr/, la culebra que tenía mujer - /Nemkhõr uui wai sierr/, la mujer que se convirtió en sirena, el origen de la piangua.

De la misma manera como tienen sus relatos orales también tienen sus rogativas de la creencia religiosa Wounaan en donde sus ruegos tradicionalmente se relacionan con llevar una buena vida y se fundamentan en seguir los consejos de los ancestros y los Wounaan mayores dentro de la comunidad; los siguientes son algunos de los ruegos por los que piden dentro de su creencia y expresión oral:

La gran inundación como la que ocurrió en Durrappdur, la destrucción del mundo en el que habitamos, las tormentas, ventiscas y otras inundaciones, el extravío de la gente o de su alma en este o en otros mundos, las diferentes enfermedades y maleficios, el diablo y los distintos demonios que existen en este mundo, la escasez y falta de alimentos, plantas, peces y otros animales, las pestes que dañan los cultivos, las guerras que tuvieron con los indios /Jurannaan/ (Cunas), las guerras y otros males de los blancos.

La principal rogativa que tienen se llama: *la canoita* la cual incluye varios cantos y danzas alrededor de una canoa pequeña hecha de balsa macho.

Las rogativas se hacen por lo general durante las fiestas tradicionales occidentales como los son las, festividades de diciembre, que durante el transcurrir del tiempo se han convertido en parte de su tradición indígena; por la misma razón llegan a confundirse muchas veces las rogativas con las fiestas y para poder diferenciarlas han decidido seguir con algunos de los requisitos o reglamentos que tienen estos rituales desde tiempos antiguos según les enseñaron sus ancestros, algunos de dichos requisitos o reglamentos son estos:

- Hacerlas dentro de un tambo /Dichardí/ o un rancho /Bujío/ que sea exclusivamente para las rogativas y que quede retirado.
- Los hombres deben vestir con guayuco y llevar corte de mate, corona de chaquira /poorsir/ y arete grande de plata /chirchir/.
- Las mujeres deben vestir con paruma, chaquiras y llevar /pajugdee/ - un adorno hecho de la rama de una planta perfumada.
- Hombres, mujeres y niños deben pintarse con Jagua /kipar/ y con /vija/ o achiote.
- No emborracharse con licores fuertes. Sí se puede tomar guarapo y chicha de maíz /penaga/.
- Conseguir suficientes alimentos, pescado y carne de monte para consumirlos durante esos días.
- No hacer bulla y guardar buen comportamiento durante los momentos en que se hacen las rogativas.



Imagen 5: Rogativa de la canoita. Fuente: (Prado, 2000, p.43)

2.3.2. Danza

Durante las fiestas Wounaan se hacen bailes y danzas tradicionales que son diferentes de las danzas que se llevan a cabo en las rogativas.

Algunos de los bailes tradicionales mencionados por el Cabildo Mayor Wounaan CAMAWA y que a su vez son los más representativos de la etnia Wounaan son:

Baile del Canario (pelícano) /Cur jenkha/, baile del gallinazo /Acos jenkha/, baile del pájaro /Piskokhordit jenkha/, baile del Guatín /Echkhum jenkha/, baile del abejorro /Sasai jenkha/, baile de la mariposa /Aphep jenkha/, baile del /Jempod/, baile del Tigrecito /Khum chai jenkha/,

En estos bailes se forman dos filas frente al sitio donde se ubican las personas que tocan los instrumentos musicales, en donde están las mujeres en un grupo y los hombres en otro. A continuación, una descripción dada por el CAMAWA de cada baile;

Los bailes se hacen al ritmo de la tambora y del /phiphan/ o carrizo, un instrumento similar a una flauta dulce, que es tocado principalmente por hombres mayores quienes conocen todo el repertorio musical de los bailes. Las melodías acompañadas del /phiphan/ y la tambora varían con cada baile que dura entre 20 y 30 minutos.

Los bailes del Canario (pelícano), el gallinazo, el /Piskokhordit/ y el Guatín, se hacen en filas e imitan algunos movimientos propios de estos animales, como son la forma de volar de las aves y la de saltar y silbar del Guatín; en este último, los hombres son los que silban.

Los bailes de la mariposa y el abejorro se hacen en grupos de cuatro, por parejas de una persona frente a otra en una pequeña ronda. Estas parejas imitan la forma de volar de estos grandes insectos desplazándose hacia el centro de la ronda.

El baile del /Jempod/ (un cacique enemigo de los Wounaan quien robaba sus niños), también se hace en dos filas, una de mujeres y otra de hombres.

Los bailes en fila india, dan el espacio y el tiempo para que cada una de los participantes encabece la fila bailando durante pocos minutos frente al sitio de donde proviene la música. Al terminar su turno, la persona que encabezaba la fila pasa a la cola dando los pasos propios del baile.

El baile del Tigrecito es el único que se hace sin la música del /phiphan/; se baila al ritmo de la tambora y los cantos individuales o en grupo de mujeres y hombres, coreados por los adultos y niños que bailan. Este baile se hace en dos filas, una de hombres frente a una de mujeres haciendo desplazamientos laterales. (Prado, 2000, p. 49)

2.3.3. Música

Tradicionalmente existen una serie de cantos que se usan en diferentes épocas del año y para diferentes rituales, incluso hay cantos que son totalmente diferentes a los que se hacen en las rogativas y en las fiestas tradicionales y que pueden usarse en cualquier momento.

La forma de enseñanza de la música es desde los ancianos a los jóvenes, los adultos mayores que han tenido la experiencia musical de estar en sus rituales tocando y haciendo sus rogativas se encargan de enseñar o “pasar la antorcha” a los jóvenes para que cuando los ancianos ya no lo puedan hacer los rituales y costumbres sigan de generación a generación; de igual manera ocurre con las danzas.

2.3.3.1. Expresiones vocales

Hay cantos que se entonan en su vida cotidiana y que carecen de baile y de instrumentación, así mismo como carecen también de un espacio específico en el transcurso del día para realizarlo; estos cantos se entonan en Wounaan meu (lengua Wounaan) y pueden ir dirigidos a los animales como a la tortuga, a la garza, a los lagartos, cantos en los que se hace referencia al comportamiento de los animales y los relacionan con el comportamiento del ser humano. De igual manera también se hacen cantos netamente vocales para los jóvenes y las muchachas, para los enamorados; todos estos cantos pueden ser entonados en los quehaceres diarios, mientras laboran en sus oficios de agricultura, mientras elaboran sus artesanías, mientras hacen sus labores dentro y fuera de sus viviendas, incluso mientras van navegando en sus canoas atravesando el río San Juan o cuidando sus cultivos.

Los cantos no necesitan tampoco tener un público específico ya que pueden ser cantadas delante de mucha gente como pueden ser interpretadas mientras están solos.

Lamentablemente se dice que algunos de estos cantos se han olvidado debido a que quienes interpretan en su mayoría este tipo de canto son los ancianos o personas mayores de la comunidad, pero en la actualidad a muchos de ellos se les prohíbe o simplemente se les burlan pues los jóvenes y niños de la comunidad indígena Wounaan oyen y aprenden las letras de la música vallenata, merengue, salsa y otro tipo de música popular que suenan en los vecindarios.

2.3.3.2. Expresiones instrumentales

Algunos de sus rituales son netamente musicales, tal es el caso del baile de *la canoita*, en donde todos bailan dando vueltas alrededor de una canoa (la cual utilizan como percusión) y todos van con sus instrumentos tocando y bailando, pero no cantan alguna letra específica.

Hay algunas ocasiones en donde simplemente hacen sonar sus instrumentos sin necesidad de estar todos reunidos o hacer algún baile o danza alusivo a algo, simplemente como práctica o ritual individual en sus casas o donde prefieran hacerlo, esto sin estar condicionados por algún horario o fecha, literalmente juegan con sus instrumentos a hacer sonidos, y esto no solamente como práctica de un instrumento para mejorar su ejecución necesariamente, sino como gusto propio y para dar acompañamiento a los sonidos de la naturaleza.

3. EXPERIENCIA ENCUENTRO MUSICAL

En el presente capítulo se mencionan cada uno de los encuentros musicales realizados con la comunidad Wounaan y los avances en cada uno de ellos, avances que permitieron cumplir con el objetivo de la investigación, así mismo se resaltan hechos importantes tales como los siguientes: Cómo se logró la inmersión en una comunidad indígena, el trabajo de algunos de los entes no gubernamentales que contribuyen al desarrollo de esta comunidad y otros tantos aspectos que hicieron que el presente trabajo cumpliera con las expectativas del autor.

Sin duda alguna el realizar contacto y generar vínculos significativos con una cultura indígena y ganar la confianza para que ésta nos cuente sus historias, nos hable del conflicto que les hizo dejar la tierra de sus ancestros y nos permitan colaborarles en la resignificación de su cultura, es un encuentro que requiere un trabajo previo de acercamiento y generación de relaciones.

Para ventura del autor de este trabajo de investigación, una de sus amigas graduada en Psicología de la Universidad Surcolombiana de Neiva actualmente trabaja para una fundación cuyo objeto social es brindar apoyo psicológico y social a poblaciones que han sufrido persecución por motivos religiosos en las comunidades indígenas y desplazamiento forzado por causa de la violencia en el territorio colombiano. Por motivos de seguridad a esta institución se le denominará como “la fundación”.

Gracias a la labor previa hecha por la fundación se realizó contacto telefónico con don Serselino Piraza, gobernador de la comunidad indígena Wounaan quién actualmente vive con más de 400 miembros de esta comunidad en Bogotá (Audio AUD. 8 Minuto 00:01:45), se agendó una cita en el barrio Vista Hermosa para así tener un acercamiento con la comunidad, conocer y observar sus integrantes, condiciones de vida, sus hábitos y todo el contexto que les rodea, partiendo desde lo físico (vestido, vivienda, comidas) hasta sus costumbres (música, danza, hábitos cotidianos, etc...)

Se logró concretar esa primera visita el día 15 de marzo del 2016 en horas de la tarde, en primera instancia se planeó que ésta reunión fuera únicamente de presentación y relacionamiento entre el Gobernador de la comunidad y el autor de la tesis, sin embargo la empatía que hubo entre los dos desde el primer momento permitió una conversación muy amena al punto que se pudo conocer a la familia de don Serselino Piraza (Gobernador de la comunidad), su vivienda y algunas de sus historias de todo lo que ocurrió antes de su arribo a la ciudad de Bogotá en condición de desplazamiento por la violencia.

Durante las dos horas que duró el primer acercamiento, don Serselino habló acerca de la situación de la comunidad con respecto a sus vecinos residentes del barrio Vista Hermosa de Ciudad Bolívar, de la situación de sus niños en cuanto a escolaridad ; la economía de la comunidad y cómo sobreviven en esta “jungla de cemento” por medio de su propia tradición y cultura; se logra apreciar de primera mano la forma de elaboración de las artesanías, manillas, anillos, collares y demás accesorios que elaboran para luego ser vendidos en el centro de la ciudad y ocasionalmente en el conocido “ Mercado de las pulgas” en Usaquén.



Imagen 6: Artesanías de la comunidad Wounaan



Imagen 7: Manillas elaboradas por la comunidad Wounaan



Imagen 8: Anillos elaborados por comunidad Wounaan.



Imagen 9: Detalle de un jarrón Wounaan listo para venta.



Imagen 10: sombreros Wounaan

En esta primera visita, don Serselino comentó su deseo de renunciar a su cargo como gobernador de la comunidad puesto que ya llevaba tres años seguidos en el cargo y se sentía agotado, con todas las responsabilidades sociales, gubernamentales y físicas que implica este cargo; sin embargo, hasta el momento de escrito este documento él continúa liderando la comunidad ya que su deseo por servir a ellos es mayor a la extenuación que se suma a los años.

Coincidental y afortunadamente, ese mismo día, en la Institución Educativa Distrital Brisas del Diamante, colegio donde estudian la mayoría de niños de la comunidad, se estaban realizando algunas muestras de las danzas aborígenes puesto que lo que más se conserva dentro de la comunidad con respecto a lo cultural son su lengua, sus artesanías y sus danzas. (Audio AUD. 1 Minuto 00:46:10)

Uno de los aspectos interesantes a mencionar, es que durante esta primera visita dentro de la comunidad Wounaan se encontró que personas instruidas en otras áreas académicas también se

han ofrecido para compartir sus conocimientos, como es el caso de los cultivos hidropónicos (Proyecto que actualmente se viene desarrollando en la terraza de la vivienda de don Serselino); hecho con material reciclado, principalmente botellas de plástico, las cuales se cortan y después se enrollan para hacer una especie de tubos que usarán en las bases y la estructura del armazón. luego se amarran a esa estructura las demás botellas que servirán como pared y techo del lugar en donde estarán los cultivos hidropónicos; las tapas de las botellas las usan para fijar a la estructura las paredes y hacer mucho más estable el invernadero, este techo y paredes reducen un poco el paso del sol pero no del agua lluvia, manteniendo así hidratadas las plantas que están dentro del cultivo.



Imagen 11: estructura del invernadero elaborado con botellas desechables de plástico.

Quizá no parezca pertinente esta última información dentro de la investigación con respecto a lo musical, sin embargo es un ejemplo latente de la occidentalización a la que día a día se ven obligados a incursionar, influenciando en el cambio de las costumbres que han ido teniendo los

habitantes de la comunidad indígena Wounaan al estar aislados de su territorio y verse envueltos dentro de paredes de ladrillo y cemento.

A pesar de lo difícil que puede resultar para ellos estos cambios, estas personas reciben toda clase de información y “ayuda” que les brinden, poniendo entre comillas esa palabra *ayuda* puesto que cambiar las tradiciones de una comunidad indígena si bien puede ser útil, contribuye a la pérdida de sus costumbres ancestrales e identidad.

Precisamente la casa donde se están realizando estos cultivos y que a su vez es el lugar de reuniones para la comunidad tiene una historia que refleja cada uno de los matices que han tenido que vivir los Wounaan en el camino de la sobrevivencia en la ciudad.

Al llegar a Bogotá los primeros Wounaan se refugiaron en los barrios Arabia y Lucero Alto, luego de conocer la condición de éstos y la necesidad de tener un lugar propio para reunirse la fundación Habitat los contactó y les ayudó a comprar el lote, donde luego se pasaron a vivir todos dentro de una misma habitación; 36 personas, representados en 7 familias que tendían sus colchones en el piso y dormían en el mismo espacio.

Algún tiempo después un arquitecto llamado Steven Heller los visitó para ayudarles gratuitamente con el diseño de la casa, empezaron por la maloca (Área redonda ubicada en el centro de la casa, donde por tradición se realizan las reuniones importantes) a realizar el diseño de la casa y luego las áreas restantes.

Desde el momento de su desplazamiento hasta aquí habían pasado algunos años ya, por este motivo el arquitecto Steven Heller tuvo que explicarles, en el momento de diseñar, a los niños y jóvenes de la comunidad que eso era una maloca, ya que muchos de ellos habían nacido fuera de

su territorio ancestral o habían sido desplazados siendo unos bebés, para ellos fue la primera vez que conocían una, aunque fuera por medio de un dibujo.



Imagen 12: Diseño Final Maloca y casa de Serselino elaborado por el arquitecto Steven Heller

La organización Minuto de Dios también realizó algunas visitas y les indicaron que tenían unos cuadros que iban a vender a fin de donarles los fondos para que pudieran construir su casa, sin embargo, luego de vendidos los cuadros por \$ 25.000.000, les informó que no podrían destinar este dinero para la construcción de la casa ya que la comunidad Wounaan no se encontraba capacitada para darle el uso apropiado a los recursos.

Fue entonces cuando el arquitecto Helen les contó que él tenía una fundación que se llamaba Hope y fué por medio de esa fundación que hicieron los trámites pertinentes para la consecución de donaciones así el arquitecto se hizo cargo de la construcción junto con su fundación.



Imagen 13: Construcción Maloca y Casa de Serselino Piraza. Foto tomada por Arquitecto Steven Heller

Don Serselino también comenta que algunos miembros de su comunidad están en desacuerdo con que se les enseñen otras prácticas diferentes a las de su cultura ya que la están perdiendo, aunque según el mismo Serselino esas mismas personas que abogan por su cultura no la practican, no creen en sus deidades, no danzan, no cantan y ellos mismos la están acabando dejando todas esas costumbres en el olvido.

Todo lo anterior se encuentra en archivo sonoro en (Audio AUD. 1)

Se finalizó la reunión por parte del autor de la investigación indicando el interés de conocer a las demás personas de la comunidad indígena y de entablar una relación más cercana a fin de intercambiar saberes tanto académicos como culturales de parte y parte. Se acordó entonces un nuevo encuentro donde estuviesen las personas de la comunidad que quisieran involucrarse en el proyecto de intercambio cultural.

3.1 Encuentro y diálogos de saberes

Luego de ese primer encuentro con don Serselino, él se encargó de reunir a las personas interesadas en el proyecto, informándoles que un docente en música quería conocerlos, dialogar con ellos al respecto de su cultura y dictarles algunas clases.

El día 29 de marzo del 2016 se llevó a cabo esta reunión, entre los asistentes hubo dos habitantes de la comunidad que tenían un conocimiento general sobre la cultura Wounaan, fue así como Jhon Fredy Valencia y Dawilio Dura, dieron una pequeña introducción a los allí presentes sobre lo que conocían acerca de la música de su pueblo.

Jhon Fredy Valencia comentó que el pueblo Wounaan no solamente está en el territorio colombiano, sino que también hay personas de la comunidad en Panamá y que incluso luego del desplazamiento muchos de los residentes en Colombia se ubicaron en este país. Los habitantes de la comunidad Wounaan de Panamá conservan y practican la música, la cultura y el folklor de sus antepasados. (Valencia, Audio AUD. 2 00:00:01)

Respecto a los Wounaan que habitan en el territorio colombiano comentaba Jhon Fredy Valencia que su música tradicional es muy parecida a la que hacen los Emberas, puesto que las dos comunidades comparten el territorio del Chocó, lo que las diferencian son sus danzas además de que los Emberas practican constantemente su música y los Wounaan dejaron de hacerlo, se perdió la tradición, esto quizá porque la comunidad Wounaan está ubicada más cerca a las comunidades afrodescendientes que los Embera; esto hizo que los indígenas de la comunidad Wounaan se volvieran a las chirimías, el vallenato y toda clase de música popular que es más común escuchar en el territorio afrodescendiente del Chocó.

Además de las danzas, estas dos comunidades también se diferencian en las rogativas o cantos espirituales de los cuales los más significativos para los Wounaan son *la champita* y *karichiparis*, se nos comentan que antes tenían cantos a la luna, pero después de conocer que la luna y el sol eran creados por Dios ellos mismos dejaron de hacer sus rogativas a la luna y empezaron a pedir a Jesucristo y a Dios directamente. (Valencia, Audio AUD. 2 Minuto 00:01:15)

En el momento de su desplazamiento forzado, muchos de sus instrumentos fueron dejados en el territorio Wounaan y les ha sido muy difícil volver a construir unos similares debido a que los materiales necesarios para su construcción son provenientes de su territorio, lo cual dificulta la fabricación de nuevos instrumentos de la misma índole, han creado unos similares con materiales de la ciudad pero su sonoridad cambia e incluso parte de su elaboración también porque el nuevo material no tiene las mismas características que poseía el anterior. (Valencia, Audio AUD. 2 Minuto 00:03:38)

Ese día luego de haberles escuchado, acordamos con Jhon Valencia y Dawilio Dura que ayudarían en el proceso de los talleres compartiendo su conocimiento con los demás miembros de la comunidad; en común acuerdo se decidió que los encuentros se llevarían a cabo el día sábado a la 1pm después de la reunión que hacen del cabildo indígena en la Maloca.

3.2 Encuentros

Durante la etapa práctica de la presente investigación se llevaron a cabo 10 encuentros, a continuación, se menciona cada uno de ellos y los aportes de cada sesión al proyecto:

Conociendo a la persona detrás de la comunidad - Encuentro 1: El primer encuentro se llevó a cabo el sábado 16 de abril del 2016, con las personas de la comunidad que se interesaron en realizar el intercambio cultural y aprender algo de música tanto occidental como de su tradición. Según lo acordado este encuentro se realizó en la Maloca de la comunidad Wounaan luego de terminar su reunión semanal de cabildo indígena, dicha reunión inicia a las 9:00 am y termina sobre el mediodía; por este motivo se acordó con ellos que tendríamos un receso de una hora entre la reunión del cabildo y nuestros encuentros para que pudiesen descansar y comer algo antes de iniciar nuestros encuentros culturales. (Audio AUD. 3 Minuto 00:41:12)

A esta primera sesión llegaron los asistentes (Todos de la comunidad Wounaan) con muchas expectativas ya que en este encuentro don Serselino nos facilitó algunos de los instrumentos que él aún conserva y que hacen parte de la música Wounaan, por lo tanto mientras iban llegando los asistentes se les permitió tener un acercamiento a los instrumentos, hacerlos sonar y disfrutarlos; entre los instrumentos a los que se tuvo acceso ese día hubo una tambora, una maraca, un sonajero de semillas, una flauta de fabricación artesanal indígena. Por parte de los instrumentos populares tuvimos una guitarra llevada por el investigador y una organeta adquirida por el hijo de don Serselino quien la consiguió para aprender a tocar tumbaos de salsa y música cristiana e interpretarla luego en las reuniones de su iglesia.

Después que llegaron todas las personas citadas se inició con la presentación de cada uno, dando su nombre, sus expectativas, e indicando si tenían algún conocimiento musical tanto de su tradición como occidental, a continuación, se describe brevemente el primer acercamiento que se realizó con los asistentes y los aportes realizados por cada uno:

Dawilio fue el primero en presentarse indicando que dentro de sus expectativas estaban aprender a tocar bien la guitarra y perfeccionar su técnica vocal para cantar en su grupo, conformado por personas jóvenes de la iglesia cristiana y algunos familiares. Él tiene el proyecto de grabar junto con su grupo musical algunas de las canciones cristianas en lengua Wounaan adaptadas con guitarra y así poder contribuir a la recuperación de la identidad de su comunidad. (Dura, 2016. Audio AUD. 3 Minuto 00:13:35)

Mercedes, hija de don Serselino Pirazá también manifestó su interés en aprender a tocar guitarra, sin embargo, el instrumento que llevó a clase no era apto para tocar, puesto que no tiene clavijero, por lo tanto, tampoco tiene cuerdas y además está roto en la caja por debajo, (AUD. 3 Min. 00:17:42)

Aleyda, quién no tiene conocimiento acerca de la música Wounaan, quiere aprender a cantar para ayudar con los coros en la iglesia y así pertenecer al grupo que tiene Dawilio. (AUD. 3 Min. 00:18:16)

Aldemar, hermano de la esposa de Dawilio, canta en el grupo de la iglesia y desea aprender a tocar batería, pero como aún no tiene el instrumento, actualmente les ayuda llevando los tiempos con la pandereta en las reuniones dominicales, manifiesta que también quiere aprender guitarra

eléctrica; él conoce algo de la música tradicional, aunque no ha participado directamente, sí ha escuchado sus cantos y sus instrumentos. (AUD. 3 Min. 00:19:11)

Por su parte don Serselino sabe tocar la flauta, la tambora, la guacharaca y le gustaría aprender a tocar el acordeón, ése ha sido uno de sus sueños; él es quien más tiene conocimiento sobre la cultura Wounaan, ya que en sus años de juventud cantaba en Woun Meu, tocaba la flauta y el tambor en los rituales tradicionales cuando aún se encontraban en tierras del Pacífico. Comenta que las ceremonias cuando las personas estaban enfermas duraban más de 8 días, danzando y tocando sus instrumentos a la naturaleza. (AUD. 3 Min. 00:20:42)

Serselino termina su intervención proponiendo componer música en su lengua nativa para hacer adoración en la iglesia junto a los demás jóvenes, además insiste en querer tocar vallenato con su acordeón y cantando en su lengua natal. (AUD. 3 Min. 00:26:06)

Fabiola, esposa de Dawilio, canta en las reuniones de la iglesia, tiene la expectativa de aprender a tocar piano y mejorar su técnica al cantar para ayudarle a su esposo en la congregación. Ella además tiene conocimiento de las danzas Wounaan y comenta que antes de tener a su pequeña hija era la directora del grupo de danzas tradicionales de la comunidad y que luego de su maternidad no lo ha vuelto a practicar. (AUD. 3 Min. 00:27:07)

Kevin, hermano de Dawilio, tiene conocimientos muy básicos sobre guitarra en cuanto a acordes fundamentales se refiere, cosa que le enseñó Dawilio en casa; quiere aprender a tocar

batería. Él lleva apenas 2 años en Bogotá sin embargo de la cultura tradicional Wounaan no tiene mucho conocimiento ya que indica que éstas no se practican constantemente. (AUD. 3 Min. 00:29:08)

Jhon junto a don Serselino, es la persona que tiene más conocimiento de la música y la cultura Wounaan, sabe tocar guitarra, compone canciones tanto en español como en woun meu, sabe tocar tambor y está aprendiendo a tocar zampona, pero no la que se conoce de la música andina, sino que tocan los tubos por aparte. (AUD. 3 Min. 00:32:17)

Emir no tiene ninguna experiencia en música, ni tradicional ni en la popular; quiere aprender a cantar, tocar piano y acordeón. Sin embargo, sí tiene conocimiento sobre las danzas tradicionales ya que hacía parte de las danzas en los eventos de su comunidad; le gustan los corridos prohibidos y las rancheras. (AUD. 3 Min. 00:37:10)

Ramiro, hijo de don Serselino, toca piano y es autodidacta con el aprendizaje de su teclado por medio de tutoriales de YouTube; quiere mejorar aún más sobre el instrumento y aprender a cantar; no tiene conocimiento sobre la música tradicional porque nunca ha estado presente en los eventos tradicionales. (AUD. 3 Min. 00:39:27)

Al terminar la presentación de cada uno y escuchar sus expectativas sobre los futuros encuentros, se empezó a hablar sobre la definición de la música para ellos. Jhon inició

comentando que para la comunidad Wounaan la música nace de la naturaleza, puesto que el ritmo viene de allí, los sonidos de los pájaros, el sonido del viento, con sus flautas se imitan los sonidos de los pájaros y por medio de la música reflejan sus emociones. (AUD. 3 Min. 00:46:46)

Emir cuenta que la música sirve para expresar sus emociones, dice también que puede servir como sustento económico si se logra conformar un buen grupo musical, vender su música y cantar en conciertos. (AUD. 3 Min. 00:48:30)

Para Serselino la música sirve para aprender y hacer que los indígenas escuchen, la música se puede pensar y componer de acuerdo a lo que se quiera, si quiere cantarle a Dios pues compone sus letras para Él o si es para que el pueblo se divierta pues la compone para este fin. (AUD. 3 Min. 00:49:40)

Kevin dice que la música es arte que inspira el espíritu. La inspiración para hacer la música proviene del sonido, cualquier cosa que haga sonido inspira para hacer música. (AUD. 3 Min. 00:51:17)

Serselino cuenta que cuando tenía aproximadamente 12 años si se escuchaba en la selva una persona cantando, la grababan y de ahí esa composición esporádica de esa persona se convertía en una canción que empezaban a entonar todos en sus casas, pero que de los años 90 en adelante

se olvidó esa tradición de composición improvisada en sus cantos y se cambió por la música de la ciudad. (AUD. 3 Min. 00:52:18)

Para Aldemar la música es como un propósito que tiene la vida, es una meta para los que quieren ser artistas, para poder transmitir las letras; la música es expresar el sentimiento que nace del corazón. (AUD. 3 Min. 00:54:17)

Fabiola opina: “La música es un sonido maravilloso, el aire es una música también, cuando uno escucha y se concentra, todo es música; es una expresión”. (AUD. 3 Min. 00:55:26)

Dawilio afirma que bíblicamente la música nace del cuerpo, es lo que el cuerpo hace; es una expresión de corazón. (AUD. 3 Min. 00:56:24)

Ramiro para terminar con el encuentro interviene diciendo que la música es vida, el ser humano mantiene sus instrumentos y sus cantos para tener vida, si él no toca un día siente que algo le hace falta, por eso toca así sea una hora al día para sentirse vivo, sin música se queda triste; la música le permite al ser humano armonizar con la vida. (AUD. 3 Min. 00:57:14)

Una comunidad de potenciales cantantes- Encuentro 2: En el segundo encuentro se trabajó un poco de expresión corporal y respiración, debido a que ellos querían tener un acercamiento con el canto e informarse sobre los aspectos que debían tener en cuenta al momento de cantar, puesto que ya la mayoría lo hace empíricamente en el coro de la iglesia.

En este encuentro se identificó que la mayoría de ellos cantan muy afinado y tienen una buena proyección de voz, quizá por su contextura y su aparato resonador. Su debilidad a la hora de cantar es la métrica, por lo tanto, unos se adelantan, otros se quedan, algunos siguen cantando

aunque los demás vayan por otro lado; esto demuestra también su falta de escucha a los demás en el momento mismo del canto y quizá la ejecución instrumental, esta sería una tarea más para revisar con ellos al momento de llegar a hacer un ensamble.

Para finalizar este segundo encuentro, se les preguntó si sabían algunas canciones propias de la cultura Wounaan que pudiesen traer y socializar en el siguiente encuentro; de esta manera se les inició en la búsqueda y concientización de su tradición o canciones en su lengua.

Una tradición musical desconocida- Encuentros 3 y 5: Estos encuentros se registran en conjunto debido a que en ellos se habló sobre la lengua y se presentó la tarea de las canciones que conocieran en Woun Meu. Se pudo constatar que la mayoría de canciones propias de su tradición no las conocen, muchas de las canciones que ellos cantan en su lengua son adaptaciones de música cristiana, cantos que son conocidos en español.

Lo que ellos consideraban canciones de su cultura son una traducción que ellos hicieron para poder cantar en su comunidad como adoración a Dios durante sus reuniones dominicales en la iglesia, recordemos que para ellos su lengua nativa es muy importante y que cuando están en comunidad si no hay una persona que hable español, entonces ellos se comunican únicamente en su lengua. Cabe anotar que no todas las canciones presentadas en estos encuentros fueron traducciones ya que algunas de ellas sí se cantan originariamente en Woun Meu.

De estos encuentros y de algunos de los siguientes se registraron audios, el investigador grabó parte de los encuentros en su celular a fin de sumarlos al presente documento como anexos, desafortunadamente el dispositivo celular fue hurtado, por lo tanto, no se tiene registro auditivo de estos encuentros y algunos otros siguientes correspondientes a esas fechas.

Una historia fascinante más allá de la música- Encuentro 4: Este fue un encuentro muy interesante puesto que la sesión de este día con los asistentes se centró en sus expresiones orales no musicales, como lo son sus mitos y leyendas, relatos que hacen parte de la tradición Wounaan desde sus ancestros y que han venido pasando de generación a generación.

Para algunos fue la primera vez que escuchaban estos relatos, que fueron narrados por don Serselino; entre las historias que ese día el compartió están:

- El origen del maíz
- El mono que se convirtió en Wounaan
- La culebra que tenía mujer

Desafortunadamente estos archivos de audio se perdieron en el hurto del celular, sin embargo, encuentros como éste reafirmaron la identidad en los Wounaan y sirvió de base para el trabajo cultural que se llevó a cabo con ellos en los encuentros siguientes. posteriormente el investigador le pidió a don Serselino que volviera a relatar algunas de las narraciones para tener un archivo sonoro de las leyendas e historias de la tradición Wounaan, logramos obtener así en audio la historia del *Mono que se convirtió en Wounaan* (Audio AUD. 4).

Técnica vocal, para poder cantar- Encuentro 6: Se dio inicio a este encuentro hablando sobre la importancia de la respiración y el control de la misma al momento de cantar; se hicieron algunos ejercicios de respiración y se retomó una de las canciones cristianas que presentaron en el encuentro anterior, se trabajó con una canción en español y conocida por todos para poder hacer un estudio conjunto de métrica y de coro; hablamos de coro por el hecho de cantar todos en unísono, puesto que no hay varias líneas melódicas sino que todos cantarían la misma línea melódica.

El investigador se acompañó del piano que hay en la comunidad para realizar parte de este trabajo vocal. La muestra final del trabajo del día se registra en el archivo sonoro (AUD. 5)

Componiendo desde el corazón Wounaan- Encuentro 7: En esta oportunidad se habló sobre los diferentes géneros musicales que existen en occidente, los más populares y conocidos además de identificar cuáles son los gustos de la comunidad frente a estos; entre los géneros musicales que fueron más mencionados por ellos se encuentran las rancheras, los corridos prohibidos, el vallenato, la música cristiana, la bachata, la música de despecho.

En la segunda parte se empezó a hablar sobre la creatividad y cómo nuestros gustos musicales influyen al momento de crear o componer una nueva canción; fue entonces cuando Jhon Valencia nos contó que tenía algunas canciones de su autoría tanto en español como en Woun Meu y entonces compartió dos de sus composiciones musicales; la primera de ellas titulada *Ritmo del chocó*, esta es una canción en español que menciona parte de las vivencias junto al mar. (Anexo de audio AUD. 6) La segunda canción que compartió fue en su lengua tradicional,

pero al recordar solo el inicio de la canción decidió parar de cantarla; se anexa registro sonoro de la parte que logró recordar y que compartió en el encuentro. (AUD. 7)

El ensamble- Encuentro 8: Este encuentro se dividió en dos sesiones, en la primera parte se realizó un trabajo de ensamble vocal e instrumental con las canciones cristianas que conocían en su lengua, revisando la métrica y la afinación. En esta ocasión el investigador no participa ni interviene en la parte vocal ya que no conoce las canciones en su lengua tradicional; tampoco instrumentalmente debido a que el objetivo de este encuentro era lograr un ensamble propio de ellos. Se obtuvo un producto final que está registrado en (VID. 1 hasta VID. 8) en el anexo de la carpeta de videos.

En la segunda parte del encuentro se trabajó con la canción que Jhon Valencia compuso en español titulada *Ritmo del Chocó*, para ésta se realizó ensamble instrumental trabajando métrica, velocidad; en esta ocasión la canción fue interpretada no solo por Jhon sino también por Emir y Dawilio.

El registro de esta segunda parte se encuentra en los anexos de la carpeta de videos, (VID. 9 hasta VID. 11)

Ayudando a que la luz llegará a la Maloca- Encuentro 9: Este encuentro no se cataloga dentro de lo musical o tradicional; ya que este día durante el tiempo destinado al encuentro el investigador realizó labor social y compartió con la comunidad colaborándoles con las instalaciones eléctricas de la Maloca, hasta ese día la electricidad requerida para la iluminación y el funcionamiento de los aparatos electrónicos se extraía de la casa de don Serselino.

Si bien actividades como éstas muestran la occidentalización, se hacen necesarias por el contexto urbano en el que ahora viven y se convierten en una herramienta; en este caso podrían realizar reuniones nocturnas sin dificultad y Ramiro (Hijo de don Serselino) podría registrar en su computador portátil las actas de las reuniones.

Ramiro comentó que ese computador a su vez tiene la función de ser el canal por donde ve videos de música salsa que le gustaría tocar algún día en su organeta, la cual desde ahora pondría fácilmente dentro de la Maloca al tener una toma corriente en el mismo lugar.

Ese día el encuentro se centró entonces en la ayuda por parte del investigador a realizar dichos trabajos debido al conocimiento del mismo en instalaciones de agua, de gas y eléctricas, esto gracias a su experiencia en trabajos anteriores; incluso se les proveyó de un timbre para cuando los necesitaran desde afuera.

En los días siguientes el investigador se ausenta por razones personales, así que se lo comunicó a las personas que asistían a los encuentros y de común acuerdo con los asistentes a los encuentros quedaron de seguirse reuniendo para compartir sobre su cultura y tradiciones, así para cuando regresara se iban a tener avances en el trabajo de transmisión de la tradición por parte de los ancianos de la comunidad a los más jóvenes.

Don Serselino Piraza junto con Trino Chamarra (Miembro del cabildo), son los ancianos con más conocimiento sobre los rituales e instrumentos tradicionales y la forma de tocarlos. Evidentemente desarrollaron esa labor con excelencia, puesto que al regresar a los encuentros se había realizado un avance muy significativo.

Así lo hacían los ancestros- Encuentro 10: Ese día el encuentro comienza como de costumbre luego de terminada su sesión de cabildo, pero para sorpresa del investigador ésta vez no se fueron los integrantes del cabildo, sino que todos se quedaron al encuentro de música y empezaron a sacar sus instrumentos tradicionales, flautas, tambores, unos bambús de diferentes tamaños que les conocen con el nombre de orsirr, de estos hay desde unos pequeños de aproximadamente 10 centímetros de longitud y similares a los bambús de las zamponas pero sueltos, hasta el más largo que es de un poco más de 1 metro de longitud.

Ese día se contó con la presencia de algunos de los jóvenes de la comunidad que no habían participado antes de los encuentros, tal es el caso de Luis Felipe Dura, Germán Piraza Ismare, Arsenio Moya Ortiz quienes estaban aprendiendo en ese preciso instante de su tradición y cultura por mano directa de los ancianos de la comunidad, dándole aún mucho más valor al encuentro pues mostraban parte de lo aprendido junto con los que habían estado aprendiendo en las sesiones anteriores.

Durante el encuentro se compartió un almuerzo con todos que estaban allí presentes, preparado por la esposa de don Serselino y las esposas de algunos de los miembros del cabildo.

Este además de ser un tiempo de integración fue el espacio preparado por ellos para darle la bienvenida al investigador tras su regreso del viaje, este instante cobra gran importancia al entender que para este tipo de comunidades indígenas el momento más importante después de sus rituales es el de compartir la comida con alguien ajeno, como muestra de aceptación por los miembros Wounaan haciéndolo así parte de la comunidad.

Este día todos empezaron a sacar sus instrumentos tradicionales para dar inicio, el principal instrumento que necesitaron para poder llevar a cabo este encuentro de música tradicional fue la canoa, la cual está guardada en un lugar apartado para que no se pueda estropear. Luego de traer la canoa la amarraron de sus extremos al techo de la maloca, de forma diagonal apuntando hacia el cielo dirigido hacia el Oriente, porque por allí sale el sol, quien representa a Dios en este ritual.

Se le pregunta a Dawilio si la canoa la utilizan para ahuyentar los malos espíritus, a lo que Dawilio responde: “Pedían a Dios para que no sucediera algo malo en la tierra...La persona que cantaba decía pidiendo a Dios que no acabe el mundo, otras de las cosas que decían era que la luna se oscurecía... como rechazando las cosas malas” (Dawilio, 2016. video VID. 15 Min 00:00:40), además agrega que esa canoita no la puede tocar cualquier persona ya que es algo sagrado y que hay personas asignadas para dicha labor, escogidas por los ancianos al ser personas fieles a sus creencias.

Incluso la forma de amarrar la canoa tradicionalmente al techo de la maloca se hacía con un bejuco especial llamado *kuncao* o bejuco de canario, pero ahora estando en Bogotá ya no tienen acceso a esa clase de materiales para hacerlo adecuadamente y así el uso de otros bejucos o lazos

fueran prohibidos, ahora deben hacerlo. La forma de amarrarla era en el centro de la maloca dando espacio para que todos alrededor puedan danzar; se organizaban por anillos de esta manera: En el medio se ubicaba la persona asignada para tocar, luego en el primer anillo más cercano a la canoita los ancianos con sus esposas, en el segundo anillo las personas mayores de edad, más afuera los jóvenes y en el último anillo los niños; de esta manera todos iban danzando alrededor mientras los ancianos hacían las rogativas ya mencionadas.

También explica Dawilio que en el territorio Wounaan en cada casa debe haber una canoa, este es un elemento indispensable, puesto que desde el tiempo de los españoles la utilizaron para comunicarse mutuamente y avisarse unos a otros de las cosas que ocurrían, la persona que estaba más abajo cuando quería avisar algo, como por ejemplo que los españoles venían, o para convocar a una reunión empezaba a hacer sonar la canoita golpeándola con dos palos similares a los que hoy conocemos como claves y de esta forma el vecino de la casa más cercana lo escuchaba y la hacía sonar también y así sucesivamente hacían sonar la canoita propia hasta que el de la casa de más arriba recibiera el aviso. Luego todos empezaban a bajar hasta el lugar donde se originó el mensaje para saber qué era lo que ocurría; de esta manera evitaban el tener que salir casa por casa avisando a todos, era más fácil avisar a todos por el sonido que producía la madera de la canoita al golpearla con los palos ya mencionados que pasar de casa en casa convocando a reunión.

Toda la explicación anterior se encuentra registrada en voz de Dawilio Dura en el archivo de video (Dawilio, 2016. VID. 15.)



Imagen 14: Dibujo sobre la rogativa de la canoita, Fuente foto tomada por el autor de imagen guardada por Serselino.

Comenzó entonces don Trino Chamarra a enseñar a los hombres jóvenes, puesto que quienes deben tocar estos instrumentos son los hombres (Audio AUD. 8 Minuto 00:00:40) la forma correcta de coger los orsirr y cómo hacerlos sonar, incluso algunos de ellos, no se sabe si por conocimiento adquirido ya o si es algo que llevan en su sangre y sus genes, pero al momento de tocar estos instrumentos empiezan a bailar al ritmo que van tocando. (VID 12 Min: 00:00:20)

La explicación de la forma de tocar los orsirr la realiza con cada uno mostrando la forma y respondiendo sus preguntas; luego interviene don Serselino con el Orssir grande y quizá el que más se les dificultó a todos hacer sonar, pues necesita de una forma específica de colocación de

las manos en la embocadura del bambú para hacer salir el sonido correcto, algunos de los asistentes intentaron hacer sonar el Orsirr grande pero efectivamente requiere de práctica para hacerlo sonar correctamente.



Imagen 15: Serselino tocando los Orsirr pequeños. Foto tomada por el investigador.

Luego de un tiempo de enseñanza por parte de los ancianos del cabildo a los jóvenes allí presentes respecto de la manera correcta de tocar los instrumentos dentro de su propia tradición indígena, Trino empezó a dirigir una especie de danza alrededor de la canoa haciendo que los jóvenes lo siguieran mientras continúan tocando los orsirr y la canoita a manera de ensamble, esto se convirtió en una demostración para los demás allí presentes sobre el ritual de la rogativa de la canoita.



Imagen 16: Serselino Piraza tocando el Orssir grande



Imagen 17: Orssirs de tamaño grande

Este tiempo de enseñanza del ritual de *La Canoita* por parte de Serselino Piraza y Trino Chamarra está registrado en carpeta de videos (VID. 13 hasta VID. 18)

En la parte final de este encuentro algunos de los integrantes del cabildo comenzaron a hacer dos rituales que son cantos antifonales donde los instrumentos que se usan son una tambora y una tabla la cual golpean con dos palos, en la primera de estas rogativas, que se conoce con el nombre de *el aguacerito (Noseg Chain)*, tal y como lo explica la señora Quimelia Dura en (VID.24) tradicionalmente es cantado por mujeres y tiene una tonada melancólica; este va acompañado de danzas que realizan en dos filas, una de mujeres y otra de hombres y se van moviendo como un vaivén al ritmo de la percusión.



Imagen 18: Tambora usada por la comunidad Wounaan en sus rituales. Foto del investigador.

En el siguiente canto conocido como *El Irere* en el cual también tocaron y cantaron estos jóvenes, para sorpresa de todos los allí presentes cuando empezó a sonar la música, la esposa de don Serselino junto con otra señora mayor salieron desde la cocina danzando al ritmo de la música que tocaban estos tres jóvenes, evidentemente eran mujeres que ya habían estado en este tipo de ritual y tenían el conocimiento de la forma de realizar esta danza, a ellas se unió Emir, quien como ya lo mencionamos, también conoce sobre las danzas tradicionales, era evidente la alegría en los rostros de estas personas al tener su música siendo interpretada por su gente en la nueva maloca, música que quizá llevaban años estas mujeres ancianas sin escuchar (Video VID. 20 Min. 00:00:05)

Los cantos antifonales de *el aguacerito* y *el irere* son dirigidos por la persona que va tocando el tambor y diciendo algunos pregones en Woun Meu o por mujeres ancianas, mientras que los demás responden en coro con una frase que se repite cada vez que quien dirige entona el pregón.

Una persecución que no termina- Encuentro 11 y 12: Al realizar la programación de la etapa práctica de la investigación se tenía planeado realizar 12 encuentros en la comunidad Wounaan, poder compartir con ellos un poco más sobre la música y motivarlos a seguir aprendiendo y animarlos a no descuidar su tradición a pesar de estar inmersos en esta ciudad que tanto les ha cambiado sus costumbres. Lastimosamente en la semana siguiente a la que se hizo el encuentro 10 don Serselino le contó al investigador que los grupos al margen de la ley lo estaban buscando nuevamente pero ahora ya no en la selva en medio de la comunidad Wounaan en el territorio del Chocó, sino que ahora lo buscaban dentro de Bogotá; razón por la cual se le dio aviso telefónico al investigador por parte de la fundación que le refirió a ésta comunidad para que se abstuviera de ir y así evitar cualquier percance o situación ajena que se pudiera presentar

en contra del investigador o de la misma comunidad por causa de las amenazas que proferían las personas que de nuevo buscaban a Serselino.

Por dicho motivo los dos encuentros faltantes no se pudieron llevar a cabo, siendo el encuentro 10 el último que se pudo realizar dentro de la comunidad,

Al cabo de algunos meses y ya llegando el tiempo para la entrega de la presente investigación reaparece don Serselino sano y salvo pues la fundación se encargó de llevarlo a lugar seguro durante este tiempo para protegerlo. Se le hace una entrevista a don Serselino el día 01 de abril de 2017 en donde explica el nuevo caso de persecución, Serselino afirma que a pesar de todo sigue como Gobernador de la comunidad, ahora tienen una oficina del cabildo en el centro de Bogotá y con mejor apoyo de las entidades gubernamentales. entrevista registrada en los anexos (AUD. 10 y VID. 22)

4. ANALISIS GENERAL

Este capítulo presenta la concepción del autor en principio y la transformación que se da en los encuentros y los hallazgos que se definen; se encuentran algunas categorías importantes que se dieron a relucir, como lo es: el cuerpo, la oralidad, la cosmovisión, las variables posibles y las riquezas que se potencian: la memoria, la afinación, todo esto desde el aspecto musical, oral, corporal, de vida.

Los encuentros, como se mencionó en la metodología, no estuvieron únicamente basados en lo tradicional de la cultura Wounaan, sino que se complementaron con charlas técnicas y trabajo práctico en el campo musical; entre los temas abarcados encontramos: Términos básicos abordados desde conceptos generales de música (melodía, ritmo, pulso, acordes fundamentales), manejo corporal, familias de instrumentos y entonación. Cada una de estas clases fortaleció sus conocimientos sobre música en general y les brindaron herramientas para el desarrollo de sus roles musicales dentro de la comunidad.

Los resultados esperados inicialmente y propuestos en los objetivos de esta investigación se trabajaron progresivamente a lo largo de los encuentros dando como resultado el ensamble musical y la muestra cultural obtenida en el último encuentro que fue el 10, en éste se incorporaron más jóvenes que conocieron acerca de su tradición, se integraron a la actividad con gran interés por aprender sobre la cultura, las costumbres musicales y los rituales que hacían sus ancestros en su territorio en el Chocó, sobre eso que tanto hablan en la comunidad que alguna

vez fue, pero que no lo habían vivido, hasta ese día no sabían cómo se ejecutan los instrumentos, algunos de ellos tampoco conocían el porqué de estos rituales y la relevancia de los mismos.

Inicialmente en el anteproyecto se llegó a plantear que parte de la metodología de esta investigación estaría basada en realizar un trabajo pedagógico musical desde Orff y Dalcroze, se planeó llegar a la comunidad a enseñarles la “forma correcta de hacer música”, según el autor, sin embargo al llegar a ese lugar y compartir las vivencias de la comunidad, sus historias, sus costumbres, escuchar acerca de las cosas que ocurrieron en su territorio y las que les ocurre a diario dentro de la capital, se llegó entonces a identificar que los Wounaan más que la enseñanza musical requerían un espacio que les permitiera reencontrarse con su cultura y folclor propio antes del desplazamiento.

Al conocerlos nos encontramos con una comunidad frágil, sensible, abierta, dispuesta a recibir y aprender, pero más que eso, una comunidad que necesitaba reconocerse a sí misma, necesitaba resignificarse y comprender que sus tradiciones, sus costumbres y cultura aún siguen estando vigentes y que son muy valiosas a pesar de la distancia con su territorio. Damos una fuerte relevancia al lugar geográfico puesto que para las comunidades indígenas el lugar de residencia, su territorio, en donde comparten con sus congéneres, amigos y su familia es punto clave y central en la fortaleza y valor de comunidad, es por esto que a manera de resiliencia decidieron tener una Maloca dentro de su “nuevo territorio”, una forma de decir: seguimos siendo una comunidad indígena pese a nuestro entorno urbano y sus costumbres.

Indudablemente cuando se hacen acercamientos de este tipo a una población como lo fue la comunidad Wounaan, la labor de aprendizaje más significativa suele percibirse por parte del

investigador, ya que el aporte que la comunidad realiza al educador se convierte en una reflexión y en un espacio para autodotarse de herramientas pedagógicas. Por parte de los Wounaan ellos aprendieron varios conceptos prácticos sobre música, sobre los instrumentos en general, sobre su propio cuerpo y el manejo del mismo, expresión corporal y algunas otras cosas que lograron aprender gracias al espacio que se creó; además que muchos de ellos descubrieron y aprendieron su tradición, sus costumbres y sus ancestros.

En los ancianos se veía la alegría de tener a un grupo de jóvenes a los cuales poder transmitir sus enseñanzas y hacer, de esta manera, que su tradición musical no muera. Si bien estas ceremonias ya no se practican de la misma forma como lo hacían en su territorio, el hecho de poder mostrar a estos jóvenes la forma como se hacía en sus rituales y cuál era la manera de realizar sus fiestas, celebraciones, momentos de compartir en comunidad permite que ellos puedan crear un paralelo de lo que significa originalmente pertenecer a esta comunidad y lo que se le ofrece hoy gracias a la ciudad por medio de la tecnología y las personas de origen “blanco” que les rodea.

Los Wounaan son una comunidad diferente a la comunidad de ciudadanos que a diario nos movemos en esta “jungla de cemento” y estos “ríos de automóviles”, sus expresiones son de personas un tanto más tímidas, más reservadas, más decentes en la mayoría de los casos y que desmienten la idea que los educados somos las personas que normalmente estamos dentro de la “civilización” ya que quizá somos nosotros más salvajes y atrevidos con nuestros congéneres y nuestro entorno que aquellas personas que viven en los pueblos, en los municipios apartados, en

las montañas, en la selva, a la orilla de los ríos; estas personas valoran mucho más la naturaleza y su entorno porque saben y conocen que los ha protegido y dado sustento por miles de años; aprecian mucho más el “simple” sonido de un pájaro, el murmullo del río cuando pasa cerca de sus caseríos; son mucho más agradecidos al momento de tomar los alimentos porque entienden que la naturaleza se los provee para su manutención; ellos comprenden que la vida es algo así como un ciclo que nunca termina, sino que cuando la comunidad cuida a la naturaleza y su entorno, la misma naturaleza les devuelve esos cuidados con alimento y provisiones. Partiendo de estas ideas se puede considerar que quienes no estamos en la “civilización” somos cada uno de los ciudadanos que creemos que al derribar un árbol para construir un puente estamos avanzando.

Entrando en una descripción un tanto más técnica y teniendo en cuenta que los momentos de compartir con la comunidad estuvieron limitados a los tiempos que fueron destinados para un objetivo musical, haremos un análisis de lo observado en los encuentros.

Encontramos, como ya lo decíamos anteriormente, que las personas que participaron de esta investigación, pertenecientes a la comunidad indígena Wounaan son tímidos y eso se refleja en sus expresiones corporales al agachar sus rostros cuando algo les da pena, sonreír constantemente con lo que popularmente llamamos “risa nerviosa” al momento de tener una participación abierta dentro del grupo, al esconderse cuando era su momento de interactuar con los demás, entendemos también que estas actitudes son debidas a la presencia de una persona

ajena a su comunidad, porque es muy probable que cuando están con quienes ya conocen quizá ya no sean tan tímidos como lo demuestran en este tipo de encuentros y actividades.

Precisamente estos rasgos de sus personalidades fueron una característica determinante para esta investigación en el hecho de que no se pudieron realizar videos completos de los encuentros, ya que cuando demostraron ser tímidos con la simple presencia de una persona ajena, al momento de querer grabar todo lo que hacían, su timidez aumentaba mucho más y esto hacía que el desarrollo del encuentro se viera afectado y el proceso truncado por una cámara, por esta razón reiteramos que los encuentros no se grabaron en su totalidad.

Respecto al manejo del espacio se pudo comprobar, que su movimiento en los desplazamientos es corto y lento, no se mueven tanto de su lugar, más bien permanecen quietos. En algunas actividades que conllevaba el desplazarse por el espacio como al momento de iniciar un encuentro para realizar calentamiento corporal, se podía evidenciar un movimiento suave y tímido.

Hablando de lo musical, hay algo que es muy particular en algunas comunidades indígenas y que el autor de esta investigación anota con conocimiento de causa al haber compartido con 3 comunidades indígenas de diferentes lugares en los últimos 5 años, entre las que se encuentran:

- Comunidad indígena Umariazu, quienes hacen parte de los Ticunas en el Amazonas brasileño, aledaño a la ciudad de Tabatinga (Brasil) en el año 2012, donde

estuvo haciendo parte de un grupo de apoyo dentro de una fundación, el objetivo de aquel viaje fue ayudar en la construcción de una escuela y un parque para la comunidad, como recibimiento y bienvenida por parte de la comunidad hicieron una fiesta con presentaciones de danzas y música de su tradición.



Imagen 19 y 20 Fotos tomadas por el autor en comunidad indígena Umariazu, Amazonas Brasil, 2012.

- Comunidad indígena Nasa en La Plata Huila en el año 2015, como voluntario para una fundación de ayuda a comunidades y personas desplazadas por la violencia, se logró compartir durante una semana con la comunidad, viviendo con ellos y conociendo más a fondo sobre sus costumbres.



Imagen 21 El investigador enseñando canción infantil a los niños de la comunidad indígena Nasa, 2015

- Por último, en la comunidad indígena Wounaan en 2016, la cual es nuestro objeto de investigación.

Luego de compartir con estas tres comunidades podemos hablar de ese “algo” en particular que tienen estas comunidades indígenas y es que tienen una buena retentiva y memoria musical; además, al momento de cantar lo hacen afinado, son personas que tienen mucha musicalidad y proyección en la voz a la hora de cantar y entonar sus rogativas, cantos, plegarias, etc, pero que tienen una característica en lo rítmico, en donde se evidencia que el ritmo es usado en función del texto y de los acentos de las letras; así mismo que por su vocalización la música es más lenta.

Su cosmovisión, tal y como lo comenta don Trino Chamarra (coordinador académico de la escuela rural de su comunidad en el territorio del Chocó), en el audio de la entrevista que se le realiza, (Chamarra, 2017. Audio AUD. 11 Min. 00:00:05) incluye todo lo relacionado con la cultura, la educación, la labranza, los tejidos, la salud, la lengua materna, la religión, educación típica; entre ellos quizá lo que más defienden y tratan de no perder es la lengua materna, están

intentando por todos los medios poner un docente de la misma comunidad en el colegio distrital del barrio donde estudian la mayoría de sus niños para que se les dicte una hora de Woun Meu (lengua Wounaan).

También dentro de su cosmovisión se encontró el tema de la penalización de los crímenes sociales; estos dependen de la falta cometida, pero la mayoría de los castigos tienen que ver con trabajo social dentro de la comunidad; si alguien comete una falta equivalente a un mes de cárcel dentro de nuestra cultura occidental, ellos aplican su ley con un mes de trabajos no pagos dentro de la comunidad por el periodo de un mes, de igual manera si la falta sube a 4 años o la cantidad de tiempo correspondiente, la pena de dicha falta será equivalente a ese tiempo con trabajos dentro de la comunidad, las cuales pueden ser sembrar y cuidar cultivos, construir casas comunales, hacer el aseo de la comunidad, ayudar a construir canoas o casas a los habitantes de la comunidad.

La comunidad cuida mucho de no perder algunas costumbres y tradiciones relacionadas con su cosmovisión, sin embargo, les ha costado la parte musical al verse rodeados de tanta música quizá llamativa para algunos de ellos, sumado a que la Maloca que tienen acá en Bogotá no es lo suficientemente grande y resistente como para poder hacer sus rituales, los que acostumbraban en su territorio, este es otro de los aspectos que se les ha dificultado, puesto que en la maloca que tienen en su territorio del Chocó pueden entrar alrededor de 700 personas para sus rituales, mientras que la pequeña maloca que les diseñaron y construyeron en Bogotá tan solo caben unas 15 personas de pie.



Imagen 22: Foto exterior de la Maloca actual en la comunidad Indígena Wounaan en Vista Hermosa, Bogotá.

Con respecto a otras artes se encuentra también la danza, algunos de ellos tienen conocimiento de sus danzas tradicionales por lo tanto evocan esos recuerdos al momento de realizar los montajes musicales, algunas veces con balanceo corporal, otras veces con las danzas propias correspondientes a su tradición. Además de la danza también encontramos a otras artes como las artesanías, esta última es su medio de subsistir y sostenerse económicamente, algunas de sus artesanías se demoran meses para hacerlas y las llegan a vender en 120.000 pesos promedio; la mayoría de las mujeres de la comunidad se dedican a la elaboración de las

artesanías, dentro de las cuales se encuentran los jarrones, bandejas, manillas, anillos para lo cual usan la palma de werregue.



Imagen 23: Procesamiento del Werregue (Planta con la que hacen los hilos para hacer las artesanías)

Foto tomada por el investigador

CONCLUSIONES

El presente trabajo de investigación presentó el contexto de la comunidad Wounaan desplazada, residente en Ciudad Bolívar, barrio Vista Hermosa

Esta experiencia de encuentro permitió que los jóvenes conocieran sobre sus tradiciones y cultura, muchos de ellos no vivieron sus rituales en carne propia ni tampoco sabían cómo lo hacían los ancestros, ya que en su mayoría su territorio natal es solo un vago recuerdo que se ve demarcado por la violencia y las secuelas que deja el desplazamiento.

En los ya mencionados encuentros, la comunidad que participó en ellos y especialmente los jóvenes, pudieron conocer desde narraciones tradicionales tales como los mitos y las leyendas, y culminar aprendiendo y participando de los dos rituales más importantes para la comunidad como lo es *La Canoita* y *el aguacerito*, tradiciones que hasta ese día eran una historia o en algunos de los casos era parte de la cultura que para la generación actual permanecía en el anonimato. Por parte de las personas de mayor edad el tener la oportunidad de reencontrarse con sus raíces y poder instruir a los más jóvenes les dio un “soplo de esperanza” y nueva vida al hacerlos conscientes que son precisamente ellos los encargados de que su cultura sobreviva en medio del proceso de occidentalización que a diario viven.

De la mano del trabajo pedagógico, la parte musical fue altamente gratificante ya que además de la proximidad con lo cultural, se generó un espacio de incursión de los jóvenes a interpretar las músicas populares a través de los montajes de las canciones de pop, baladas, corridos y el

acercamiento con los instrumentos musicales como la guitarra, el piano e instrumentos de percusión, así como sus instrumentos tradicionales.

Aunque se tenía la expectativa de poder trabajar conjuntamente con la población infantil, debido a impedimentos logísticos como el espacio de la locación y la disponibilidad de los padres para llevarlos periódicamente a los encuentros no lo hicieron posible, sin embargo la asistencia de dos grupos: Los miembros del cabildo, especialmente don Serselino Piraza (gobernador de la comunidad) y Trino Chamarra quienes son los dos ancianos con más conocimiento sobre su tradición y los jóvenes músicos quienes pertenecen a la iglesia cristiana, permitieron que tanto los objetivos encaminados a la tradición como a las músicas populares se cumplieran.

Debido a la acogida del investigador en la comunidad y la utilidad de las clases dictadas por el mismo, a solicitud de los Wounaan, se acordó con los jóvenes interesados en aprender más sobre música en general y en la interpretación de instrumentos musicales, que después de culminado el presente proyecto de manera personal se seguirá con las clases como parte de trabajo social y del rol como pedagogo musical del investigador para beneficio de la comunidad.

Por otro lado, el compartir con las personas de la comunidad y escuchar sus historias de vida permitió visualizar que las grandes ciudades en nuestro país, en especial la capital, son el lugar a donde se dirigen las personas desplazadas ya que, en su percepción de su territorio indígena, son las grandes urbes la plaza donde pueden encontrar mayores oportunidades y la posibilidad de iniciar una nueva vida lejos de la violencia.

Cabe anotar que el presente documento presenta las dificultades que la ciudad les genera para poder sobrevivir, actualmente la comunidad está activa en proyectos gubernamentales del distrito para tener una mayor inclusión.

La mayoría de desplazados llegan a buscar ayuda económica y social en la defensoría del pueblo, la personería y las entidades gubernamentales a cargo de estas situaciones de desplazamiento, ayuda que en su mayor proporción se trata de un sin fin de trámites, papeleos y pruebas que muchas veces termina en la expedición de un certificado y la pertenencia a una cifra, la cifra de personas desplazadas por la violencia en Colombia. El impacto para Bogotá es que hoy está siendo sobrepoblada, acentuando este fenómeno en las periferias donde la condición de vida es la pobreza.

Normalmente en las comunidades indígenas, como lo mencionamos en el primer capítulo de este trabajo de investigación, la educación se inicia desde la casa, de padres a hijos; en algunas comunidades indígenas se ha iniciado la escolarización de los niños en instituciones distritales donde evidentemente la cosmovisión es diferente a la impartida por las comunidades indígenas, lo cual hace que de alguna manera desde niños están siendo occidentalizados al estar aprendiendo sobre otras culturas, otros idiomas, otros saberes diferentes a los que pertenecen a su comunidad indígena.

Otro de los casos es el de los jóvenes indígenas que acceden a la educación superior, en su mayoría en instituciones públicas, de los cuales pocos de ellos regresan a sus comunidades para apoyar el crecimiento de las mismas. En la comunidad Wounaan actualmente están abogando por

tener un espacio dentro de la programación académica de la institución educativa distrital donde estudian la mayoría de los niños, para que un docente de la comunidad enseñe sobre la cosmovisión indígena dentro de la escuela y así no perder sus tradiciones y costumbres en las generaciones que se están levantando en la ciudad y de alguna manera contrarrestar el impacto que ha traído a su cultura esta “selva de cemento”.

El licenciado en música, autor e investigador del presente trabajo de grado, da cuenta de que la pedagogía y las artes, en este caso la música, van de la mano para poder contribuir y coadyuvar a la sociedad en diferentes líneas y no necesariamente en el área de lo musical y de la docencia; sino que incluso pueden llegar a potenciar a otras ramas de la ciencia, tal y como lo hacen en esta investigación a la social y a la antropológica, en donde la enseñanza de la música sirvió como pretexto para lograr el acercamiento a la comunidad indígena Wounaan y crear los espacios de participación donde pudieran de alguna manera tener un acercamiento con sus tradiciones, costumbres y cultura ancestral que habían abandonado debido al desplazamiento forzado que tuvieron que vivir.

Este trabajo, por lo tanto, aporta desde la parte teórica como desde la práctica, herramientas y estrategias útiles para quienes desde su formación artística profesional desean contribuir al acercamiento con las tradiciones de los grupos conocidos como minorías, como lo fue en este caso la comunidad en estudio, la comunidad indígena Wounaan.

BIBLIOGRAFÍA

- Abadía, Morales Guillermo. *Compendio General del Folclore Colombiano*. Talleres Banco Popular. Bogotá, 1983. Recuperado de:
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/modosycostumbres/memoria/memo13a.htm>
- ACNUR (2016) Recuperado de: <http://www.acnur.org/donde-trabaja/america/colombia>
- Betancourt, S. (2013) *Definición resguardo indígena*. Mininterior. Recuperado de:
<http://www.mininterior.gov.co/content/resguardo-indigena>
- Chávez, M.A. (2004) *Tomo IX: Grupo Indígena Wounana*. En Instituto colombiano de cultura hispánica (2004) *Geografía humana de Colombia*. Recuperado de
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/geograf/waunana1.htm>
- Jara, Oscar. (1994) *Para sistematizar experiencias*. Guadalajara, Jalisco. IMDEC/ALFORJA.
- MasTiposde, equipo de redacción. (2016, 11). *Observación Directa*. *Revista educativa MasTiposde.com*. Obtenido 06, 2017, recuperado de
http://www.mastiposde.com/observacion_directa.html.
- Maya R, Luz (2003), *Músicas tradicionales y contemporáneas*, Ministerio de Educación Nacional. Recuperado de: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/etnias/1604/article-82918.html>
- Motoa, F. (2015, 1 de mayo) Indígenas wounaan anhelan volver a su tierra desde el exilio bogotano. *El Tiempo*. Recuperado de: <http://www.eltiempo.com/bogota/desplazados-quieran-retornar-a-su-hogar/15670495>

Padilla, N (2014, 29 de marzo). Grito Wounaan en la selva de concreto. *El Espectador*.

Recuperado de: <http://www.elespectador.com/noticias/bogota/grito-wounaan-selva-de-concreto-articulo-483779>

Pardo, Mauricio. (2004). *Introducción a la Colombia Amerindia*. Instituto Colombiano de antropología. Biblioteca Virtual del Banco de la República. Consultado en

<http://www.lablaa.org/blaavirtual/geografia/geograf/waunana1.htm>

Prado, R. (2000). *CAMAWA Plan de vida: Informe final del proyecto: Plan de vida del pueblo Wounaan y Siepien del Bajo San Juan*, Comunidad de Papayo, Bajo San Juan.

Sentencia Corte Constitucional - 921/07 (2007) Recuperado de

http://www.secretariasenado.gov.co/senado/basedoc/c-921_2007.htm

Unidad de Víctimas (2017) Recuperado de: <http://cifras.unidadvictimas.gov.co/>

Vargas, Julio Cesar. (2014) *Impacto Cultural del Desplazamiento en la Comunidad Wounaan I Etnografía* Recuperado de: <http://youtu.be/dVWrCCutmq4>

Vásquez S. Mónica, (2012), *Música Folclórica Colombiana*. Recuperado de:

<http://musicafolclorcolombiano.blogspot.com.co/2012/10/musica-folclorica-colombiana.html>